

Almatyński Kurier Polonijny

№3(41)

2023



ЖУРНАЛ ПОЛЬСКОЙ ДИАСПОРЫ КАЗАХСТАНА

W numerze:



Z KRAJU I ZE ŚWIATA

Полонийный форум
в Астане



Z KRAJU I ZE ŚWIATA

ORPEG в гостях у Полонии



ZNANI POLACY

Последний рыцарь
Европы





ПОЗВОНИ:

+48 698 970 694

(watsap, телефон)



Arcese Polska Sp z o.o.

42-500 Będzin

ul. Koszelew 7

ПРИГЛАШАЕМ на работу ВОДИТЕЛЕЙ-ДАЛЬНОБОЙЩИКОВ категории С + Е Место работы: Европа

ПРЕДЛАГАЕМ:

- обучение водителей без опыта
- работу в паре с опытным водителем в первое время

- официальное трудоустройство (трудовой договор);
- работу согласно нормам рабочего времени, по законодательству ЕС;
- выбор режима работы (количество недель в рейсах и дома);
- базовую зарплату плюс премии;
- медицинскую страховку по территории Евросоюза;
- обучение водителей без опыта непосредственно у нас на предприятии;

- современный автомобильный парк (Iveco, Scania);
- при поломке автомобиля в рейсе – выездной ремонтный сервис;
- базы в Европе (Италия, Германия, Бельгия) с душем, интернетом, (Польша) с общежитием и паркингом для личного автотранспорта.

Периодичность – один раз в квартал

Typ czasopisma – kwartalnik

СОБСТВЕННИК И ИЗДАТЕЛЬ:

Польский центр культуры «Вензь» в Алматы

WYDAWCA:

Centrum Kultury Polskiej «Więź» w Almaty

Журнал зарегистрирован

в Министерстве культуры

и информации РК.

Регистрационное свидетельство

№ 13344 от 12.02.2013 г.

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР: Юрий Серебрянский

АДРЕС РЕДАКЦИИ:

010000, г. Астана, ул. Бигельдинова, 8/1

e-mail: ochervinskiy@gmail.com

www.wienz.kz

№ 3 (41) 2023 года

Тираж: 2000 экземпляров.

ТИПОГРАФИЯ:

«Print House Gerona», Алматы.

ФОТО НА ОБЛОЖКЕ:

Самый длинный деревянный пирс
в Европе в Сопоте.

Перепечатка материалов возможна
только по согласованию и с обязательной
ссылкой на «Алматинский Курьер
Полонийный»

W numerze/ В номере:

Z KRAJU I ZE ŚWIATA

Forum Organizacji Polskich odbyło się w Astanie.....	2
Полонийный форум, посвященный польской Семье	3
Muzeum Historii Polski otwarte na warszawskiej Cytadeli	6
Музей истории Польши открыт на Варшавской цитадели.....	8
Wizyta delegacji ORPEG w Stowarzyszeniu «Polska Jedność» oraz w Domu Polskim w Pierwomajce	10
Визит делегации ORPEG в общество «Polska Jedność» и в Польский дом в Первомайке	11
Продолжение каникул	12

REPATRIACJA/РЕПАТРИАЦИЯ

Repatriacja: czy rząd spełni swoją obietnicę?	14
Репатриация: удастся ли правительству исполнить своё обещание?	15
Sieraków przyjął repatriantów z Kazachstanu.....	16
Щеракув принял репатриантов с Казахстана	16
Kolejni repatrianci z Kazachstanu przyjadą do gminy Chojnice.....	17
Очередные репатрианты из Казахстана приедут в гмину Хойнице	17

PIĘKNA NASZA POLSKA CAŁA

Druga deportacja Polaków w głąb ZSRR.....	18
Вторая депортация поляков вглубь СССР	21
Sopot – ulubiony kurort Polaków.....	26

ZNANI POLACY

Последний рыцарь Европы	32
-------------------------------	----

UCZYMY SIĘ POLSKIEGO/УЧИМ ПОЛЬСКИЙ ЯЗЫК

Польские числительные	38
-----------------------------	----



Projekt finansowany ze środków Kancelarii Prezesa Rady Ministrów w ramach konkursu «Polonia i Polacy za Granicą 2023». Publikacja wyraża jedynie poglądy autora/ów i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Kancelarii Prezesa Rady Ministrów i oficjalnym stanowiskiem Fundacji «Pomoc Polakom na Wschodzie im. Jana Olszewskiego».



Projekt wydania журнала finansuje się z środków Kancelarii Prezesa Rady Ministrów w ramach konkursu «Polonia i Polacy za Granicą 2023». Publikacje wyrażają wyłącznie osobiste opinie autorów i nie mogą być utożsamiane z oficjalnym stanowiskiem Kancelarii Prezesa Rady Ministrów i Fundacji «Pomoc Polakom na Wschodzie im. Jana Olszewskiego».

Forum Organizacji Polskich odbyło się w Astanie

W DNIU 29 WRZEŚNIA 2023 R. W CENTRUM BIZNESOWYM «ISKIER» W ASTANIE ODBYŁO SIĘ KOLEJNE FORUM ORGANIZACJI POLSKICH. ORGANIZATOREM WYDARZENIA PRZY WSPÓŁDZIAŁE WYDZIAŁU KONSULARNEGO I POLONII AMBASADY RP W ASTANIE BYŁ ZWIĄZEK POLAKÓW W KAZACHSTANIE.



Wforum udział wzięli przedstawiciele organizacji polonijnych, Konsul RP Grzegorz Stykowski z przedstawicielami Wydziału Konsularnego i Polonii w Astanie oraz Konsul Generalny RP w Ałmaty Jerzy Tymanowski wraz z konsulem Przemysławem Szymańskim.

Uroczystego otwarcia dokonał Ambasador RP Selim Chazbijewicz, podczas którego wygłosił referat «Polska i Polacy wobec agresji niemieckiej i sowieckiej w okresie II wojny światowej. Polskie straty wojenne».

Ambasador wręczył Honorowe Odznaczenia Meritis pro Familia zasłużonym w zakresie spraw objętych działaniem administracji rządowej – Rodzina.

Następnie głos zabrał Konsul RP w Astanie Grzegorz Stykowski, który powitał gości oraz przedstawił działalność i współpracę Wydziału Konsularnego i Polonii z organizacjami polonijnymi. Następnie Konsul Generalny RP Jerzy Tymanowski w swoim wystąpieniu podkreślił wagę i znaczenie Rodziny w tworzeniu polonijnej wspólnoty.

Tegoroczne forum Prezes Związku Polaków w Kazachstanie Pani Katarzyna Ostrowska poświęciła Rodzinie, możliwościom, zainteresowaniom i rozwojowi Młodzieży Polonijnej oraz omówiła sukcesy i wyzwania Związku Polaków w Kazachstanie.

Do spotkania dołączyła on-line, prof. dr. hab. Krystyna Gomółka z Uniwersytetu Gdańskiego, która przedstawiła kierunki studiów i możliwości studiowania dla obcokrajowców.

Na zakończenie Konsul RP w Astanie Grzegorz Stykowski wręczył podziękowania przedstawicielom polonijnym za dotychczasową współpracę.



Полонийный форум, посвящённый польской Семье

ЕЖЕГОДНОЙ ТРАДИЦИЕЙ В КАЗАХСТАНЕ СТАЛО ПРОВЕДЕНИЕ ПОЛОНИЙНОГО ФОРУМА, НА КОТОРЫЙ СОБИРАЮТСЯ АКТИВИСТЫ ИЗ ВСЕХ ОБЛАСТЕЙ РЕСПУБЛИКИ, ЧТОБЫ ОБМЕНЯТЬСЯ МНЕНИЯМИ И ОПЫТОМ И ОПРЕДЕЛИТЬ НАПРАВЛЕНИЯ ДАЛЬНЕЙШЕЙ РАБОТЫ. ТРАДИЦИОННО ФОРУМ ПРОВОДИТСЯ ПОД ПАТРОНАТОМ ПОСОЛЬСТВА ПОЛЬШИ В КАЗАХСТАНЕ И ГЕНЕРАЛЬНОГО КОНСУЛЬСТВА РП В АЛМАТЫ.

В этом году он прошел 29 сентября, его темой стала «Польская семья», и модерировала форум, опять же по традиции, председатель Союза поляков Казахстана Катажина Островская.

Форум торжественно открыл Чрезвычайный и Полномочный Посол Польши в Казахстане Селим Хазбиевич. Темой его выступления была «Польша и поляки во второй мировой войне. Ущерб, нанесенный войной Польше». Выступление сопровождалось показом документального фильма, в котором были представлены не только экономические потери и ущерб, причиненный стране фашистской агрессией, но и показаны человеческие судьбы, перепаханные войной. Фильм интересен еще и тем, что содержит многочисленные интервью с потомками, показ фотографий, писем с фронта.

После этого пан посол произвел торжественное награждение от имени министра семьи и социальной политики РП представителей казахстанской Полонии почетным знаком «Meritis pro Familia». В числе награжденных: председатель общественного объедине-

ния «Nadzieja» г. Костанай Виктор Радомский. В течение 25 лет он работает на благо польской культуры и развития языка, поднимает на уровне местной власти вопросы образования, культурного наследия, его статьи публиковались в журналах «Credo» и «Алматынский Курьер Полонийный».

Ирена Паевская-Стрелковская, вице-председатель общественного объединения «Orszak Polonijny», является координатором различных проектов, в том числе: Форум польской диаспоры, «Следы памяти поляков в Казахстане», благотворительная и социальная помощь и многих других. Она – автор проекта «Зелёная экономика» в Евразийском национальном университете им. Гумилева г. Астаны, реализованного по инициативе ученого и бизнесмена из Польши Станислава Луневского.

Наталья Мартынова, медиа-координатор Союза поляков Казахстана, вносит большой вклад в развитие полонийных медиа. С 2006 года она является членом ОО «Orszak Polonijny» в Астане и в этом качестве активно продвигает польскую историю и культуру. Любовь к польским традициям ей привила мама, Ирена Пашковская, родители которой были сосланы на казахскую землю в период репрессий 1936-1937 гг., и сама она всё детство была под спецкомендатурой.

«Роль польской семьи в Казахстане чрезвычайно важна. Ведь благодаря семье, создается польская община, что дает возможность формировать





культуру и национальную идентичность в условиях казахстанского государства, – сказал в своем выступлении консул Гжегож Стыковский. – История польских депортированных семей может стать источником вдохновения для экранизации их судеб, создания фильмов о том трагическом времени. Хорошо, что тематика форума затрагивает молодежь, что дает надежду на продолжение польских традиций в Казахстане и сохранение в памяти историй тех поляков, которых уже нет с нами. Казахстанское общество, где живут смелые, мудрые люди, уважающие семью и предков – это то, что объединяет наши страны».

Генеральный консул Польши в Алматы профессор Юзеф Тымановский в своем выступлении коснулся корней поляков на казахстанской земле. Он, в частности сказал: «На протяжении десятилетий высланные в годы репрессий поляки не переставали культивировать традиции, связанные с национальной, языковой, религиозной идентичностью. Вспомним такую фигуру, как блаженный Владыслав Буковинский. В 1954 году он тайно служил мессы в Караганде. Он является символом стойкости и примера великой души поляков. В 1936-1937 гг. ссыльные поляки

не просто пережили тяжелые времена, но и внесли неоценимый вклад в развитие Казахстана. Вот почему сегодня в деятельности Полонии нужно постоянно продвигать польские следы в казахской культуре. Ярким примером является Адольф Янушкевич.

Мы помним и о помощи казахов в голодные и холодные первые годы ссылки. Тасыбай Абдыкаримов спас от голодной смерти семью ссыльных Яблоньских, и таких примеров множество. Хочу поблагодарить Союз поляков Казахстана за продвижение польского языка и традиций, разностороннюю деятельность в работе с польскими семьями на казахской земле, которая для многих поляков стала второй родиной».

Катажина Островская, председатель СПК, в частности, сказала: «Основной задачей для нас является помощь польским семьям, развитие и сохранение нравственно-духовных ценностей польской культуры. Укрепление связи молодежи с Польшей, что предполагает создание клуба польского студента. Развитие медийного пространства. Повышение качества изучения польского языка».

Пани Хелена Ваховска из объединения поляков «Вензь» Алматы и Алматинской области, подчеркнула, что «польские семьи, живущие в Казахстане, несмотря на небольшую численность, сохраняют свою самобытность, культуру, историю, католическую веру. Они стремятся участвовать в мероприятиях, конференциях, посещают концерты. Например, недавно приняли участие в седьмом «Национальном чтении». Сегодня такие семьи открыты для настоя-



щего и будущего и одновременно выполняют важнейшие задачи, передавая национальную культуру и духовность молодому поколению».

Председатель общественного объединения «Полония» из Павлодара Ольга Глазачева: «В Казахстане после переселения живет уже шестое-седьмое поколение поляков, и очень трудно, живя в другой стране, другой языковой культуре, сохранить свою идентичность. Вопрос языка и образования в этом направлении стоит остро. Польские организации, в числе которых ORPEG, посольство Польши все эти годы поддерживают образовательные проекты и работающих в стране польских учителей. Неоценима роль семьи, ведь именно в ней важно пробудить в детях интерес к родной культуре и истории, через рассказы о своих предках в том числе».

Пани председатель СПК Катажина Островская представила фильм о летней поездке молодежи на озеро Балхаш, подчеркнув важность таких поездок, общения с молодежью в неформальной обстановке. Поездка была организована при поддержке посольства Польши в Казахстане.

Активное участие в форуме в этом году принимали представители молодежного крыла СПК. Они выступали, задавали вопросы, вносили предложения. Как рассказала Элина Макарова, молодежное крыло было организовано в 2022 году, лидером избрали Алину Жабко. «За эти два года мы реализовали различные проекты, в том числе форум лидеров, академию польского языка и многие другие. Летом мы приняли участие в VI Всемирном конгрессе польской диаспоры в Варшаве», – сказала Элина Макарова.

Представителям молодежного крыла задали вопрос: как заинтересовать молодых изучением родного языка? «Мне видится, что решением могут стать социальные сети, где можно общаться, делать соответствующую рекламу. Ведь сегодняшняя молодежь именно там проводит много времени. Также привлекать молодых людей в наши танцевальные и певческие коллективы, тем самым расширяя круг общения», – ответила Эва Клауж. А Виктория Рудковская добавила: «Хотелось бы больше встреч с ребятами из других городов и сёл. Мы приветствуем всех желающих, и не только поляков».

Затем в режиме онлайн к форуму подключилась Гданьская Политехника. Профессор Крыстына Гомул-



Od lewej: p. Ostrowska, p. Pajewska-Strzyłkowska, p. Ambasador Chazbijewicz, p. Konsul Stykowski

Слева направо: К.Островская, И. Паевская-Стрелковская, С.Хазбиевич, Г.Стыковский

ка и представители университета рассказали о возможностях учебы в вузе для молодежи из Казахстана, о перспективах трудоустройства после обучения, ответили на вопросы, интересующие молодежь.

Председатель общественного объединения «Polacy» (г. Астана) Елена Роговская выразила огромную благодарность посольству и консулам за совместную работу и поддержку в реализации проектов, пожелала дальнейшей плодотворной деятельности на дипломатическом поприще. Консулам Монике Ласкажевской-Луцкевич, Иоланте Рабяк и Гжегожу Стыковскому были вручены дипломы, изготовленные своими руками в художественном стиле.

Председатель СПК Катажина Островская также вручила благодарственное письмо консулу Иоланте Рабяк за большой вклад в работу по репатриации.

Памятный диплом и подарок были вручены директору школы в селе Озёрное Ольге Ищак – за плодотворный труд по продвижению польского языка.

Форум прошел, как всегда, на одном дыхании. Обсудили планы на будущий год, отметили вклад каждого в общее дело. Спасибо организаторам, посольству и присутствующим, прибывшим со всех уголков Казахстана.

*Наталья Мартыанова,
редактор Союза поляков Казахстана*

Muzeum Historii Polski otwarte na warszawskiej Cytadeli



28 WRZEŚNIA 2023 W WARSZAWIE ODBYŁA SIĘ INAUGURACJA NOWEGO GMACHU MUZEUM HISTORII POLSKI (MHP). W UROCZYSTOŚCI UCZESTNICZYLI PREZYDENT RP ANDRZEJ DUDA WRAZ Z MAŁŻONKĄ, PREMIER RP MATEUSZ MORAWIECKI, WICEPREMIER JAROSŁAW KACZYŃSKI, MINISTER KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO PIOTR GLIŃSKI ORAZ DYREKTOR MHP ROBERT KOSTRO, A TAKŻE ZAPROSZENI GOŚCIE I PRZEDSTAWICIELE MEDIÓW.

Prezydent RP Andrzej Duda w swoim przemówieniu zaznaczył, jak symboliczna jest lokalizacja Muzeum Historii Polski.

– Muzeum znajduje się w miejscu bardzo ważnym i symbolicznym – na Cytadeli Warszawskiej, która jest symbolem zniewolenia Polaków. To tutaj mordowano Polaków, którzy niezłomnie chcieli odzyskać swoją wolną, niepodległą ojczyznę. To stąd wysyłano na katorgę i Sybir. Ostatecznie to miejsce oglądało wielkie zwycięstwo patriotów w 1918 roku, kiedy Polska odzyskała swoją niepodległość. To tutaj widziano również zwycięstwo nad Rosją Sowiecką pod Warszawą w 1920 roku, w wielkiej bitwie warszawskiej. Trudno w Polsce znaleźć lepsze miejsce na to, by dokumentować naszą historię.

Muzeum Historii Polski zostało powołane 2 maja 2006 r. I choć tworzyło wystawy, edukowało i popularyzowało historię, to przez lata nie miało stałej siedziby. Zmianę przyniósł dopiero przełom lat 2015 i 2016, kiedy rząd zatwierdził lokalizację Muzeum na warszawskiej Cytadeli i zabezpieczył odpowiednie środki finansowe

na inwestycję. W ten sposób największa inwestycja w sferze kultury w dziejach III RP nabrała tempa.

– Otwieramy dzisiaj siedzibę Muzeum Historii Polski – to największa inwestycja państwa polskiego w dziedzinie kultury. Największa i na pewno najważniejsza spośród 300 projektów muzealnych i prawie 8 000 inwestycji w kulturze zrealizowanych w ciągu niespełna 8 lat. Nie tylko dlatego, że liczy 45 000 m², 800 pomieszczeń i prawie 9 000 m² powierzchni wystawienniczych, i nie tylko dlatego, że ta przestrzeń muzealna jest przemyślana i dopracowana w każdym calu, ale przede wszystkim dlatego, że dokładnie tak powinno wyglądać miejsce, które będzie mieścić w sobie 1 000 z górą lat historii Polski i Polaków, państwa i narodu. I to właśnie opowieść, narracja, która znajduje się w murach tego gmachu, decyduje o tym, że jest to miejsce szczególne i tak bardzo ważne dla nas wszystkich – powiedział podczas uroczystości otwarcia minister kultury i dziedzictwa narodowego prof. Piotr Gliński – Suwerenność Polski oznacza przede wszystkim suwerenność naszej tożsamości, a tę buduje się także, a może przede wszystkim przez samodzielne, odważne, uwzględniające zawsze dobro ogółu decyzje w obszarze kultury i dziedzictwa narodowego - poprzez suwerenność narracji historycznej – dodał.

Oprócz samego imponującego budynku Muzeum, zaproszeni goście mieli okazję zwiedzić wystawę czasową «Wielkie i małe historie. Tworzenie kolekcji Muzeum Historii Polski». Prezentuje ona kilkaset z blisko sześć-



dziesięciu tysięcy obiektów z kolekcji Muzeum, stanowiąc panoramę ponad 1000 lat historii państwa i narodu, a także stanowiąc opowieść o pozyskiwaniu cennych obiektów muzealnych.

– *Otwierając ten budynek, otwieramy nowy rozdział dziejów polskiego muzealnictwa – ze względu na rozmach projektu, jego nowoczesność, ze względu na wagę misji merytorycznej i śmiałość wizji architektonicznej, ale także kompetencje i zaangażowanie naszego zespołu.* – wskazał dyrektor Muzeum Historii Polski Robert Kostro. – *Wierzę, że cały kompleks muzealny z Muzeum Historii Polski, z Muzeum Wojska Polskiego, Muzeum Katyńskim i X Pawilonem stanowić będzie jeden z najjaśniejszych punktów na mapie polskiego muzealnictwa i polskiej kultury. Muzeum będzie prowadzić dialog historyczny w skali krajowej i międzynarodowej. Szczególnie ważny jest dla nas dialog z naszymi sąsiadami, spadkobiercami Rzeczypospolitej. Będziemy dyskutować, słuchać innych, ale i aktywnie zabiegać o obecność polskiej perspektywy historycznej w debatach międzynarodowych i prostować błędne, uproszczone, a czasem świadomie zakłamywane tezy o polskiej historii – podkreślił Kostro.*

Gmach Muzeum Historii Polski to dzieło samo w sobie. Jego marmurowa elewacja nawiązuje do kolejnych warstw historii Polski: od czasów najdawniejszych, do współczesności. W środku obok przestrzeni wystawienniczych znajdują się audytorium na blisko 580 miejsc, sala kinowo-teatralna, sale warsztatowe i konferencyjne, oraz nowoczesne magazyny i pracownie konserwatorskie. Efektownym zwieńczeniem budynku jest taras widokowy, z którego rozpościera się wyjątkowa panorama stolicy.

Źródło: MHP
Fot. M.Cioch/MHP



Музей истории Польши открыт на Варшавской Цитадели



28 СЕНТЯБРЯ В ВАРШАВЕ СОСТОЯЛОСЬ ОТКРЫТИЕ НОВОГО ЗДАНИЯ МУЗЕЯ ИСТОРИИ ПОЛЬШИ (МИП). НА ЦЕРЕМОНИИ ПРИСУТСТВОВАЛИ ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША АНДЖЕЙ ДУДА С СУПРУГОЙ, ПРЕМЬЕР-МИНИСТР ПОЛЬШИ МАТЕУШ МОРАВЕЦКИЙ, ВИЦЕ-ПРЕМЬЕР ЯРОСЛАВ КАЧИНЬСКИЙ, МИНИСТР КУЛЬТУРЫ И НАЦИОНАЛЬНОГО НАСЛЕДИЯ ПЕТР ГЛИНЬСКИЙ И ДИРЕКТОР МИП РОБЕРТ КОСТРО, А ТАКЖЕ ПРИГЛАШЕННЫЕ ГОСТИ И ПРЕДСТАВИТЕЛИ СМИ.

Президент Польши Анджей Дуда в своем выступлении отметил, насколько символично место расположения Музея истории Польши.

– Музей расположен в очень важном и символическом месте – в военной крепости, построенной, когда Польша входила в состав Российской Империи и называемой Варшавской цитаделью, которая является символом порабощения поляков. Именно здесь убивали поляков, которые неустанно боролись за право вернуть себе свободную, независимую родину. Именно отсюда их отправляли на каторгу в Сибирь и в ссылку. В конце концов, это место стало свидетелем Великой Победы патриотов в 1918 году, когда польский народ восстановил свою Независимость. Это место победы над большевиками в битве Варшавской в 1920 году. В целой Польше трудно найти лучшее место для документирования и сохранения нашей истории.

Решение о создании Музея истории Польши было принято 2 мая 2006 года, и всё это время музей актив-

но работал, проводя выставки, обучая и популяризуя историю, хотя до сегодняшнего дня у него не было собственного помещения. Перемены наступили на переломе 2015-2016 годов, когда правительство утвердило расположение музея в Варшавской цитадели и изыскало соответствующие финансовые средства для его строительства и комплектования экспозиции.

Строительство началось в 2018 году и стало крупнейшей инвестицией в культурную сферу в истории послевоенной Польши. Сданное в эксплуатацию монументальное здание (площадью около 45 тысяч кв. метров) – это самый большой музей в Польше и один из крупнейших в Европе.

– Открываем сегодня Музей истории Польши – это крупнейшая инвестиция польского государства в области культуры. Самый большой и, безусловно, самый важный из 300 музейных проектов. Не только потому, что он насчитывает 45 000 кв. метров, 800 помещений и почти 9 000 кв. метров выставочных площадей. И не только потому, что это музейное пространство продумано и проработано во всех отношениях, но прежде всего потому, что именно так должно выглядеть место, которое будет вмещать в себе более тысячи лет польской истории и поляков, государства и нации. И именно история, живущая в стенах этого здания, определяет статус и ценность этого места для всех нас, – сказал министр



культуры и национального наследия профессор Петр Глинский во время церемонии открытия.

Помимо впечатляющего здания музея, приглашенные гости имели возможность посетить временную выставку «Большие и маленькие истории. Создание коллекции Музея истории Польши». На ней представлены несколько сотен из почти 60 тысяч предметов из коллекции музея, представляющих панораму более чем 1000-летней истории государства и нации.

Эта выставка – рассказ о том, как шли поиски артефактов, как создавалась коллекция исторического музея, которая будет содержать 500 элементов. На выставке можно увидеть, кроме прочего, оригинальную «Энигму» – шифровальную машину 1940 года, служившую для взлома немецких шифров, а также памятные вещи, связанные с движением «Солидарность». Что касается полной коллекции музея, то она насчитывает 60 тысяч экспонатов, представляющих собой панораму польской истории в разных контекстах: политическом, цивилизационном, культурном. Большая часть экспонатов будет представлена в рамках постоянной выставки, но ее еще придется подождать, как говорят организаторы, около двух лет.

– Открывая это здание, мы открываем одновременно новую главу истории польского музейного дела – благодаря размаху проекта, его современности, важности основной миссии и смелости архитектурного видения, а также компетентности и приверженности нашей команды, – сказал директор Музея исто-



рии Польши Роберт Костро. – Уверен, что совместный музейный комплекс, включающий также Музей Войска Польского, Музей Катыни и Х павильон, станет одной из самых ярких точек на карте польского музейного искусства и польской культуры. Музей будет вести исторический диалог в национальном и международном масштабе. Особенно важен для нас диалог с нашими соседями, наследниками Речи Посполитой. Будем дискутировать, будем обсуждать, слушать других, но в то же время активно добиваться присутствия польской исторической точки зрения в международных дебатах и исправлять ошибочные, упрощенные, а иногда и сознательно лживые тезисы о польской истории, – подчеркнул он.

Здание Музея польской истории – само по себе произведение искусства. Его мраморный фасад символизирует слои польской истории: от древнейших времен до наших дней. К слову, мрамор этот специально доставлен из Португалии, и поставщик дал ему сто лет гарантии.

Внутри, рядом с выставочными площадями, находится зрительный зал на 580 мест, кинотеатральный зал на 120 мест, мастерские и конференц-залы, а также современные склады и реставрационные мастерские. Впечатляющим завершением здания является смотровая площадка на крыше, с которой открывается уникальная панорама столицы.

Фото: M.Cioch/Музей истории Польши

Wizyta delegacji ORPEG w Stowarzyszeniu «Polska Jedność» oraz w Domu Polskim w Pierwomajce

W SOBOTĘ 14 PAŹDZIERNIKA PANI MAGDALENA KOSTECKA, WICEDYREKTOR ORPEG ORAZ PANI ANNA FERENC, WIZYTATOR Z WYDZIAŁU NADZORU ODBYŁY SPOTKANIE Z NASZYMI NAUCZYCIELAMI, KTÓRZY PRZYBYLI DO ASTANY Z RÓŻNYCH MIEJSC SKIEROWAŃ W KAZACHSTANIE.



Panie złożyły życzenia oraz obdarowały pedagogów w dniu ich święta pomocami dydaktycznymi w postaci atrakcyjnych gier edukacyjnych. Podczas spotkania omówiono sprawy bieżące, zaś nauczyciele podzielili się doświadczeniami po pierwszych tygodniach pracy nowego roku szkolnego.

Resztę dnia delegacja ORPEG spędziła wraz ze Stowarzyszeniem «Polska Jedność» w Astanie, do którego zostało skierowanych dwoje nauczycieli – pan Krystian Furmanowicz i pani Małgorzata Gula. Pani Prezes Anna Dobrowolska oraz Pan Wiceprezes Rinat Dussu-mov z wielką pasją i zaangażowaniem opowiedzieli o działalności stowarzyszenia, które wykazuje się ogromną aktywnością na rzecz Polonii.

Zaprezentowali także Centrum Polonijne, w którym odbywają się zajęcia oraz Publiczną Bibliotekę Polonij-

ną, zawierającą imponujący księgozbiór. Panie miały także okazję obserwować interesujące zajęcia Pani Małgorzaty z grupą maluchów oraz omówić z nauczycielami zasady ich pracy.

Niedziela 15 października upłynęła pod znakiem niebywale serdecznego spotkania w Domu Polskim w Pierwomajce, gdzie pracuje dwóch nauczycieli skierowanych przez ORPEG – państwo Arleta i Jerzy Heresztynowie. Panie Wicedyrektor i Wizytator zostały przywitane obyczajem polskim – chlebem i solą oraz kazachskim – «obsypane» cukierkami (dosłownie!) przez Panią Prezes Ruslanę Śniegóorską, członków stowarzyszenia, nauczycieli, a przede wszystkim przez wspaniałą grupę dzieci i młodzieży, która przy akompaniamencie pana Jerzego zaśpiewała wzruszającą pieśń powitalną (autorstwa pana Jerzego).

Panie ze wzruszeniem wysłuchały śpiewów, recytacji w języku polskim oraz wypowiedzi uczniów, którzy wykazali się naprawdę dużą znajomością Polski. Delegacja ORPEG miała także okazję uczcić pamięć Polaków ofiar zsyłek do Kazachstanu przy pomnikach w Łozowojie, Kamyszence i Pierwomajce.

Delegacja ORPEG w obydwu miejscach została przyjęta z ogromną gościnnością, życzliwością i otwartością. Oba spotkania były niezwykle merytoryczne, ubogacające i inspirujące do dalszych aktywności na rzecz podtrzymywania polskości w Kazachstanie. Panie miały także okazję omówić z Prezesami stowarzyszeń zasady współpracy z nauczycielami ORPEG, a także dokonać ewaluacji działań kierowanych przez ORPEG nauczycieli, co z pewnością pozytywnie wpłynie na dalsze efekty wzajemnej współpracy.

Źródło: ORPEG

Визит делегации ORPEG в общество «Polska Jedność» и в Польский дом в Первомайке

В СУББОТУ, 14 ОКТЯБРЯ, МАГДАЛЕНА КОСТЕЦКА, ЗАМЕСТИТЕЛЬ ДИРЕКТОРА ORPEG (УЧРЕЖДЕНИЕ ПО РАЗВИТИЮ ПОЛЬСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ ЗА ГРАНИЦЕЙ), И АННА ФЕРЕНЦ ИЗ ОТДЕЛА НАДЗОРА ЭТОГО ЖЕ УЧРЕЖДЕНИЯ, ПРОВЕЛИ В АСТАНЕ ВСТРЕЧУ С УЧИТЕЛЯМИ, НАПРАВЛЕННЫМИ ORPEG НА РАБОТУ В КАЗАХСТАН. ВСТРЕЧА БЫЛА ПРИУРОЧЕНА К ДНЮ НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША, В ЧЕСТЬ ЧЕГО ВСЕ УЧИТЕЛЯ ПОЛУЧИЛИ САМЫЕ ТЁПЛЫЕ ПОЖЕЛАНИЯ И ПОДАРКИ.



В ходе встречи обсуждались текущие вопросы, также учителя поделились своими впечатлениями и опытом после первых недель нового учебного года. Остаток дня делегация провела в астанинском Обществе «Polska Jedność», в которое направлены два учителя: Крыстиан Фурманович и Малгожата Гула. Председатель общества Анна Добровольская и вице-председатель Ринат Дусумов с большим воодушевлением рассказали о деятельности общества по единению Полонии Астаны.

В ходе встречи гостям из Варшавы были презентованы Центр Полонии, в котором проходят занятия польского языка и культуры, а также Общественная Полонийная библиотека с внушительным библиотечным фондом книг на польском и русском языках. Гости присутствовали

также на уроке с самыми маленькими учениками, провела который пани Малгожата.

Воскресенье 15 октября прошло под знаком теплых и трогательных встреч в Польском доме в селе Первомайка Акмолинской области, куда ORPEG также направил двух учителей – это семья Арлета и Ежи Херештыны. Гостей здесь по польской традиции встретили хлебом и солью, и по казахской – обсыпав при входе конфетами. Хозяйка Польского дома Руслана Снегурская, учителя и активисты местной Полонии сердечно приветствовали руководство ORPEG, а дети и молодежь исполнили приветственную песню авторства пани Ежи, который им и аккомпанировал.

Гости с большим удовольствием слушали песни, стихи и рассказы учеников, который показали при этом отличное знание польского языка и Польши. А затем отдали дань памяти погибшим в депортациях 1936-1940 гг. при памятных местах в селах Первомайка, Лозовое и Камышенка.

Везде делегация была встречена с небывалой открытостью, дружелюбием и гостеприимностью. Все встречи были чрезвычайно полезны с точки зрения обмена опытом по развитию обучения польскому языку в Казахстане и сохранения Польскости. Были обсуждены также вопросы взаимодействия председателей полонийных обществ с учителями, направленными сюда на работу ORPEG, что несомненно, послужит повышению эффективности их работы в Казахстане.

Источник: ORPEG

Продолжение каникул

КАК ЗАМЕЧАТЕЛЬНО, КОГДА ЛЕТНИЕ КАНИКУЛЫ ОКАЗЫВАЮТСЯ НЕМНОГО ДОЛЬШЕ, ЧЕМ ОЖИДАЛОСЬ! В СЕНТЯБРЕ 2023 ГОДА ОБЩЕСТВЕННОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «ORSZAK POLONIJNY» ИЗ АСТАНЫ, ПРИ ПОДДЕРЖКЕ КАНЦЕЛЯРИИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА МИНИСТРОВ ПОЛЬШИ, ОРГАНИЗОВАЛО ЭКСКУРСИЮ ДЛЯ СВОИХ ПОДОПЕЧНЫХ В ЖИВОПИСНУЮ ЮЖНУЮ СТОЛИЦУ КАЗАХСТАНА – ГОРОД АЛМАТЫ. ЭТО БЫЛО ДОЛГОЖДАННОЕ ПРИКЛЮЧЕНИЕ.



Скорый поезд преодолел около 1 000 километров, унося нас в увлекательное и незабываемое путешествие, о котором так давно мечтали. Мы прибыли в этот город, наполненный солнцем и зеленью деревьев, где нас ждали четыре дня каникул, развлечений и прогулок по городу.

За время каникул наша группа посетила множество парков, а также зоопарк с животными, которых нам даже удалось побаловать фруктами. Например, у клетки со слонами была организована специальная лавка, где можно было купить угощение для животных. Было захватывающе наблюдать, как люди подходили к большим слонам, подносили им лакомства, и все вокруг радовалось, как дети, независимо от возраста.

Полные энергии от посещения южной столицы, мы отправились на покорение 842 ступеней высокогорного катка Медеу, места удивительной красоты. Природа действительно захватывает дух, свежий горный ветер дул нам навстречу, а от снежных вершин гор и преодолеваемой с каждым шагом высоты замирало сердце. В этот вечер мы вернулись уставшие, довольные, но с множеством фотографий и видео.

В один из дней представилась уникальная возможность посетить Генеральное консульство Республики Польша в Алматы, а Генеральный консул, профессор пан Юзеф Тымановский с радостью провел для нас небольшую экскурсию. Мы также участвовали в Народных чтениях, куда нас любезно пригласило алматинского Полонийное общество «Więź».

Не остались в стороне уроки польского языка, которые проводила всеми нами уважаемая пани Катажина Островская, председатель Союза поляков Казахстана. Мы изучали грамматику, читали и интересно проводили время на лекциях.

Также мы провели много активных прогулок по городу, наслаждаясь как пешеходными прогулками, так и наблюдая из окна автобуса за сменой пейзажей, зеленью в парках и множеством красочных клумб с красивыми цветами вдоль дорог.

Особенно запомнился нам аромат яблок, который наполнил воздух, исходя из торговых лавочек, что сделало наше путешествие еще более незабываемым.

И конечно же, с нетерпением будем ожидать новых встреч и путешествий, благодаря которым сможем узнать больше о своей стране и рассказать, кто мы и почему с гордостью называем себя поляками!

Арина Вечерняя, Астана

Konkurs

Rzeczpospolita Polska na uchodźstwie: droga do wolności



Zadaniem konkursowym jest stworzenie projektu plakatu, nawiązującego do tematyki kampanii «Misja: Wolna Polska». Od uczestników zależy czyją biografią się zainspirują, która historia bohaterów RP na uchodźstwie wyda im się najbardziej interesująca i warta opowiedzenia za pomocą pracy graficznej. Cel jest jeden – upamiętnienie Prezydentów RP na uchodźstwie, osób wchodzących w skład ówczesnego rządu i innych wielkich osobowości RP na uchodźstwie, którzy walczyli o wolność Ojczyzny.

Konkurs skierowany jest do młodzieży uczęszczającej do szkół polskich i placówek edukacyjnych z językiem polskim, działających poza granicami Polski. Prace można zgłaszać indywidualnie lub w grupach do 3 osób, w dwóch kategoriach wiekowych: od 11 do 14 lat oraz od 15 do 18 lat.

Nagrodzone zostaną trzy najlepsze prace w obydwu kategoriach wiekowych.

I miejsce – drony rekreacyjne z kamerą dla autorów plakatu oraz pakiet gier edukacyjnych o Polsce i książek historycznych

II miejsce – głośniki bezprzewodowe dla autorów plakatu oraz pakiet gier edukacyjnych o Polsce i książek historycznych

III miejsce – słuchawki bezprzewodowe dla autorów plakatu oraz pakiet gier edukacyjnych o Polsce i książek historycznych

CZAS TRWANIA KONKURSU

Od 19 września 2023 r. do 30 listopada 2023 r., do godziny 23:59 poprzez formularz dostępny na stronie [www.konkursu: https://www.misjawolnapolska.pl/konkurs-informacje/](https://www.misjawolnapolska.pl/konkurs-informacje/)

Ogłoszenie wyników odbędzie się 7 grudnia 2023 r.

Projekt finansowany ze środków Kancelarii Prezesa Rady Ministrów w ramach konkursu Polonia i Polacy za Granicą 2023.



Patronat Narodowy Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Andrzeja Dudy w Stulecie Odzyskania Niepodległości

ORGANIZATORZY



INSTYTUT
PAMIĘCI
NARODOWEJ



Repatriacja: czy rząd spełni swoją obietnicę?

ZGODNIE Z DANymi MSWiA, W 2022 R. W RAMACH REPATRIACJI DO POLSKI WRÓCIŁO SIĘ 779 OSÓB. GŁÓWNIIE PRZYJECHALI Z KAZACHSTANU (460 OSÓB), ROSJI (202 OSOBY), ALE TEŻ Z UKRAINY (68) ORAZ BIAŁORUSI (21 OSÓB). DLA PORÓWNIANIA ROK WCZEŚNIEJ REPATRIOWANYCH ZOSTAŁO 712 RODAKÓW.



Ośrodek adaptacyjny «Dom Polonii» w Pułtusku
Адаптационный центр в Доме Полонии в Пултуске

Niemal wszyscy repatrianci (775 osób) wjechali do Polski na podstawie wizej krajowej i nabyli obywatelstwo polskie z dniem przekroczenia granicy Rzeczypospolitej, tylko czterech członków najbliższej rodziny repatrianta zalegalizowało pobyt w Polsce na podstawie zezwolenia na pobyt stały.

Na wsparcie dla repatriantów przeznaczona została kwota 44,7 mln zł. Taka sama kwota rezerwy celowej «Pomoc dla repatriantów» została zaplanowana na 2023 r.

Z informacji przekazanej jesienią poprzedniego roku w Sejmie wynika, że deklaruje chęć powrotu do kraju około 7 700 osób. Wtedy Sejm jednogłośnie uchwalił nowelizację ustawy zwiększającą o 15 mln zł limit wydatków na repatriację. Wynikało z niej, że wydatki repatriacyjne na lata 2017-2026 mają wynieść 489 mln zł, a w 2022 r. miały być powiększone do 60,7 mln zł, to pozwoliłoby na przyjęcie rocznie nawet ok. 890 osób.

Zakładano, że dzięki podniesieniu limitu wydatków będzie można przyznać większej liczbie repatriantów miejsca w ośrodkach adaptacyjnych.

Tymczasem rząd w 2016 r. obiecywał, że rocznie powinno wracać do Polski około 1 000 rodaków. W ostatnich latach środki z budżetu państwa na ten cel jednak spadały, np. w 2019 r. wynosiły 58 mln zł, w 2020 – 51 mln zł, w 2021 – 45,8 mln zł, i nie były w pełni wykorzystywane.

Na początku października 2023 Pełnomocnik Rządu do Spraw Repatriacji ogłosił otwarty konkurs ofert na realizację zadania z zakresu repatriacji pod nazwą: «Prowadzenie ośrodka adaptacyjnego dla repatriantów w okresie od 31 stycznia 2024 r. do 30 stycznia 2027 r.».

Przez cały okres realizacji zadania w ośrodku musi być zapewniona możliwość jednoczesnego zakwaterowania minimum 100 osób skierowanych do ośrodka. Więc mamy nadzieję, że w ciągu najbliższych trzech lat za pośrednictwem ośrodków adaptacyjnych uda się repatriować co najmniej 800 osób stojących w kolejce rocznie. Jeśli dodać jeszcze kilkaset repatriantów na zaproszenie gminy, być może rządowi uda się dotrzymać obietnicy przyjęcia co najmniej 1 000 osób rocznie?

Репатриация: удастся ли правительству исполнить своё обещание?

ПО ИНФОРМАЦИИ ПОЛЬСКОГО МИНИСТЕРСТВА ВНУТРЕННИХ ДЕЛ И АДМИНИСТРАЦИИ, В 2022 ГОДУ В РАМКАХ ПРОГРАММЫ РЕПАТРИАЦИИ В ПОЛЬШУ ПЕРЕЕХАЛИ 779 ЧЕЛОВЕК. ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, ИЗ КАЗАХСТАНА (460 ЧЕЛОВЕК), РОССИИ (202 ЧЕЛОВЕКА), ТАКЖЕ ИЗ УКРАИНЫ (68) И БЕЛАРУСИ (21). ДЛЯ СРАВНЕНИЯ – В 2021 ГОДУ В ПОЛЬШУ ПРИЕХАЛИ 712 РЕПАТРИАНТОВ ИЗ РАЗНЫХ СТРАН.

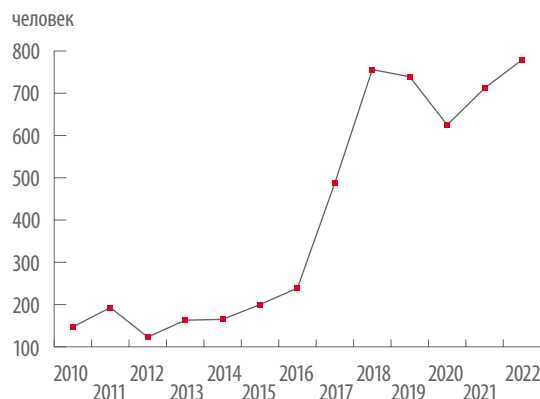
Практически все репатрианты (775 человек) въехали в страну на основе репатриационной визы и таким образом, получили польское гражданство в момент пересечения границы Республики Польша. Только 4 члена семьи репатрианта легализовались в Польше на основании разрешения на постоянное проживание (Karta stałego pobytu).

На поддержку репатриантов из государственного бюджета было выделено 44,7 млн злотых. Такая же сумма запланирована в госпрограмме «Помощь для репатриантов» на 2023 год.

Как было заявлено осенью 2022 года на слушаниях в Сейме РП, на сегодняшний день заявили о своем желании вернуться на родину около 7 700 человек.

Тогда Сейм принял поправки в законодательство, благодаря которым бюджет, выделяемый на программу репатриации, был увеличен на 15 млн злотых. Таким образом, расходы на эти цели в 2017-2026 годы должны составить 489 млн злотых, а в 2022 году увеличивались до 60,7 млн злотых, что позволило бы принять 890 человек. Предполага-

Liczba repatriantów w Polsce w latach 2010-2022
Количество репатриантов в Польше в 2010-2022 гг.



Источник: МВДиА РП
Źródło: MSWiA



Ośrodek «Rodak» w Śródzie Wielkopolskiej
Центр «Родак» в Щроде Велькопольской

лось, что благодаря увеличению финансирования программы, можно будет разместить в двух Адаптационных центрах (в Пултуске и в Щроде Велькопольской) большее количество репатриантов. Однако, как видим, целевой показатель достигнут не был.

Между тем еще в 2016 году правительство обещало, что ежегодно Польша будет принимать по 1 000 возвращающихся в рамках репатриации соотечественников.

В начале октября 2023 года Полномочный представитель правительства по делам репатриации объявил открытый конкурс на реализацию задания «Содержание адаптационного центра для репатриантов в период с 31.01.2024 до 30.01.2027 года». Согласно условиям конкурса, в каждом из центров должна быть возможность одновременного содержания в течение трехмесячного периода не менее чем 100 репатриантов, направленных туда Полномочным представителем по делам репатриации.

Таким образом, есть надежда, что в ближайшие три года посредством адаптационных центров ежегодно удастся репатриироваться, как минимум, 800 стоящим в очереди на переезд. Если добавить к этому количество людей, приезжающих по приглашению местных органов власти, то, возможно, правительству и получится выполнить свое обещание – принимать ежегодно не менее 1 000 человек.

Sieraków przyjął repatriantów z Kazachstanu

ГМИНА ПРИЗГОТОВАЛА ДЛА ЧЗТЕРООСОБОВЕЈ РОДЗИНЫ МИЕШКАНИЕ, ДО КТОРОГО ЈУЖ СІЕ ВПРОВАДЗИЛИ.



Приготовления до пријетја репатриантов розпочетју сје у Серакуве јуш у 2015 року – утету то тамтеји мјејсу радни подјетју ухвалу у справје декларацији пријетја родзины репатриантов. Гмина старала сје о wsparcie finansowe – у коуцу удао сје позыскач сродки з буџету пауства. Понад 230 тзсыјсу злотых посшо на приготување мјешканиа. У коуцу, под коуец урзеуа до Серакува прибула чзтероособова родзина Пани Татјаны з Казакштану.

Нови мјешканы нашој гмины стопниово однајдују сје у сполечности, допелунају остатецных формалности и одкрузуваю уроки нашоју пјекуноју мјеа – чзтуам у комуникацие серакувскоју магистрату.

«Пани Татјане оуаз чалеј родзины жзчзму, абу Серакув стај сје дла нх спокрујным и сердецным мјејсцем до жзчја. Сердецные утамы их у нашоју грониу и жетеуу пржеконани, же их обечеуостъ узбогачи нашоју гмину» – пржеказал уруад.

Жруду: Радио Познау (https://radiopoznan.fm)
Фот. УМІГ Серакув (Дарја Уаскувиак)

Щеракув приунај репатриантов с Казакштану

ГМИНА ПРИГОТОВИЛА ДЛА СЕМЪИ ИЗ ЧЕТЫРЕХ ЧЕЛОВЕК ЖИЛЬЕ, В КОТОРОМ ОНИ УЖЕ ПОСЕЛИЛИСЬ.

Приготовления к приему репатриантов начались в Щеракуве еще в 2015 году – именно тогда члены городского совета приняли декларацию, подтверждающую готовность принимать земляков из Азии.

Гмина, в соответствии с законодательством, обратилась за финансовой поддержкой на эти цели, и получила её из госбюджета. На подготовку жилья ушло больше 230 тысяч злотых (около 25 с половиной миллионов тенге). Когда всё было готово, в конце сентября из Казахстана приехала семья пани Татьяна, состоящая из 4 человек.

«Новые жители нашей гмины постепенно находят себя в сообществе, завершая окончательные

формальности и открывая для себя прелести нашего прекрасного города», – говорится в сообщении городской администрации.

«Пани Татьяна и всей её семье желаем, чтобы Щеракув стал для них спокойным и сердечным новым местом для жизни. От всего сердца приветствуем их у нас и надеемся, что их приезд сделает нашу гмину еще богаче и еще лучше», – подчеркивается в сообщении.

Источник: Радио Познау (https://radiopoznan.fm)
Фото: Дарья Вашковьяк, городская администрация

Kolejni repatrianci z Kazachstanu przyjadą do gminy Chojnice

WÓJT GMINY CHOJNICE ZBIGNIEW SZCZEPAŃSKI WRAZ Z RADNYMI GMINY CHCĄ ZAPROSIĆ DO OSIEDLENIA SIĘ NA TERENIE GMINY – W RAMACH REPATRIACJI – CZTEROOSOBOWĄ RODZINĘ POLSKIEGO POCHODZENIA MIESZKAJĄCĄ OBECNIE W KAZACHSTANIE. TO NIE BYŁABY PIERWSZA TAKA RODZINA ZAMIESZKUJĄCA NA TERENIE GMINY.

Czteroosobowa rodzina miałaby zamieszkać w wolnym mieszkaniu w miejscowości Ostrowite koło Chojnic, które do tej pory – od grudnia 2021 roku – było zajmowane przez inną rodzinę z Kazachstanu. Co ciekawe do Ostrowitego mieliby przyjechać właśnie bliscy tej rodziny, która teraz się usamodzielniała i zwolniła mieszkanie.

– Zapraszana rodzina jest w linii prostej spokrewniona z dotychczas zamieszkującą w Ostrowitem trójką repatriantów z Kazachstanu, która postanowiła się usamodzielnić i w porozumieniu z gminą Chojnice podjąć

działania na rzecz sprowadzenia do Polski swoich krewnych – potwierdzają w Urzędzie Gminy w Chojnicach.

Na najbliższej sesji radni muszą w formie uchwały zobowiązać gminę do zapewnienia repatriantom warunków do osiedlenia się. Repatrianci otrzymają więc na warunkach umowy najmu mieszkanie komunalne wraz z wyposażeniem w miejscowości Ostrowite i zostaną zwolnieni z płacenia czynszu na okres dwóch lat. Otrzymają także pomoc społeczną oraz wsparcie w znalezieniu zatrudnienia lub rejestracji działalności gospodarczej oraz – w miarę potrzeb – opiekę i pomoc w podjęciu nauki.

Pierwsza rodzina do gminy Chojnice z Kazachstanu trafiła już w 2016 roku.

Źródło: Zawsze Pomorze. Niezależny portal regionalny (www.zawszepomorze.pl)

Очередные репатрианты из Казахстана приедут в гмину Хойнице

ВУИТ ГМИНЫ ХОЙНИЦЕ ЗБИГНЕВ ШЦЕПАНЬСКИ ВМЕСТЕ С ЧЛЕНАМ СОВЕТА ХОТЯТ ПРИГЛАСИТЬ ДЛЯ ПОСЕЛЕНИЯ НА ТЕРРИТОРИИ ГМИНЫ В РАМКАХ РЕПАТРИАЦИИ СЕМЬЮ ПОЛЬСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ, ПРОЖИВАЮЩУЮ СЕЙЧАС В КАЗАХСТАНЕ. ЭТО НЕ ПЕРВАЯ ТАКАЯ СЕМЬЯ, КОТОРАЯ БУДЕТ ЖИТЬ НА ТЕРРИТОРИИ ГМИНЫ.

Cемья из четырех человек поселится в освободившемся жилье в деревне Островите недалеко от Хойнице. Раньше, с декабря 2021 года, в этом доме проживала другая семья репатриантов из Казахстана. Они полностью освоились в Польше, переехали в собственное жилье и освободили нынешнее, в которое теперь приедут их близкие родственники.

– Семья, которую мы приглашаем, является прямыми родственниками трех репатриантов из Казахстана, которые жили здесь раньше. Они, после того, как освободили занимаемое коммунальное жилье, попроси-

ли местные власти пригласить к переезду их родню, – подтвердили в администрации гminy Хойнице.

На ближайшей сессии гминного совета депутаты должны принять соответствующее постановление на этот счет. Гмина предоставит на условиях найма без арендной платы на первые 2 года полностью обставленное и укомплектованное бытовой техникой коммунальное жилье в деревне Островите. Репатрианты получают также социальную помощь, финансовое пособие и поддержку в поиске работы или, если пожелают, открытии собственного бизнеса. В случае необходимости обещана также помощь в обучении и переквалификации.

Первая семья из Казахстана приехала в гмину Хойнице еще в 2016 году.

Источник: Zawsze Pomorze. Niezależny portal regionalny (www.zawszepomorze.pl)

Druga deportacja Polaków w głąb ZSRR

ZNISZCZENIE ŚLADÓW POLSKIEJ PAŃSTWOWOŚCI, NA OBSZARACH ZAJĘTYCH PODCZAS DRUGIEJ WOJNY ŚWIATOWEJ PRZEZ ROSJĘ SOWIECKĄ, BYŁO GŁÓWNYM CELEM KAŻDEJ Z CZTERECH DEPORTACJI POLAKÓW PRZEPROWADZONYCH PRZEZ NKWD. DRUGA DEPORTACJA POLAKÓW W GŁĄB ZSRR OBJĘŁA GŁÓWNIEM RODZINY URZĘDNIKÓW PAŃSTWOWYCH, POLICJANTÓW, NAUCZYCIELI, DZIAŁACZY POLITYCZNYCH I PRZEDSTAWICIELI ZIEMIAŃSTWA.

Kiedy Związek Sowiecki dokonał agresji na Polskę 17 września 1939 r., wschodnie obszary Rzeczypospolitej, tzw. Zachodnia Ukraina i Zachodnia Białoruś, znalazły się w jego granicach. Zamieszkujących je obywatele Rzeczypospolitej, zarówno Polaków, jak i obywatele polskich innych narodowości poddawano brutalnym represjom. Ich celem było zniszczenie w zarodku rodzącej się konspiracji i złamanie morale w społeczeństwie.

W nieludzkim zimnie – początek brutalnych wywózek

Gdy 10 lutego 1940 r. NKWD przeprowadzało masową deportację Polaków na Sybir, nikt nie wiedział, że to pierwsza z czterech, zakrojonych na olbrzymią skalę akcji Sowietów. Wówczas wywieziono około 140 tys. obywateli polskich. Byli wśród nich osadnicy cywilni i wojskowi, pracownicy służby ochrony lasów i kolei z rodzinami.

Rozmieszczono ich w 115 osiedlach (osadach specjalnych) w 21 republikach, krajach i obwodach Związku Sowieckiego – przede wszystkim tam, gdzie przewa-

żał przemysł leśny (obwody: archangielski, swierdłowski, południowe i zachodnie rejony Komijńskiej Autonomicznej Socjalistycznej Republiki Sowieckiej, kraj Krasnojarski).

Starsi, kobiety i dzieci w długiej drodze, nie wiadomo dokąd

Druga deportacja, rozpoczęła się 13 kwietnia 1940 r. Jej ofiarami padły rodziny osób, represjonowanych przez ZSRR, przebywających w sowieckich aresztach śledczych lub obozach jenieckich. Także tych, których zamordowano w Charkowie, Katyniu, Twerze i nieznanymi więzieniach, znajdujących się na Białorusi i Ukrainie.

Wśród zesłanych byli też krewni tych, którzy nielegalnie opuścili zaanektowane ziemie (tzw. «nielegalnicy») oraz SOE (Socjalno Opasnyj Element), osób uznanych za element społecznie niebezpieczny.

Wiosna lepsza dla zesłańców niż zima

Akcja była dużo łagodniejsza od pierwszej z dwóch powodów: stopnia winy wywożonych i pory roku, w której się odbywała. Zesłańcy z drugiej wywózki, określani przez NKWD jako «administratiwno-wysłannije» (zesłani administracyjnie) podlegali «tylko» przymusowemu przesiedleniu na wyznaczone miejsca stałego pobytu. Wywieziono ich do Kazachstanu z 10-letnim wyrokiem zsyłki. W ramach tej akcji zesłano ok. 61 tys. osób. Odsetek kobiet i dzieci wynosił do 80% całości transportów, był zatem bardzo duży.

Deportowanych osiedlono głównie na stepach w północnym Kazachstanie. Znaleźli się w obwodach: aktiubińskim, akmołińskim, kustanajskim, karagandyjskim, semipałatyńskim, pawłodarskim i północnokazachstańskim. Kilka tysięcy skierowano też do obwodu czelabińskiego. W maju 1940 r., w ramach uzupełniania kontyngentów lutowego i kwietniowego, wywieziono niewielkie grupy Polaków, Żydów i Białorusinów z powiatu białostockiego, lidzkiego i grodzieńskiego.

Groza towarzyszyła im od początku do końca drogi

Deportacja odbywała się według określonych procedur, a przeprowadzały ją tzw. trójki operacyjne NKWD. Każdej z nich przydzielano dwie lub trzy rodziny przeznaczone do wywózki. Gdy funkcjonariusze wchodziłi do domu, oznajmiali decyzję o wysiedleniu i przeprowadzali rewizję w poszukiwaniu broni.

Następnie powinien zostać zrobiony spis majątku pozostawionego przez wywożonych. Wytyczne precy-

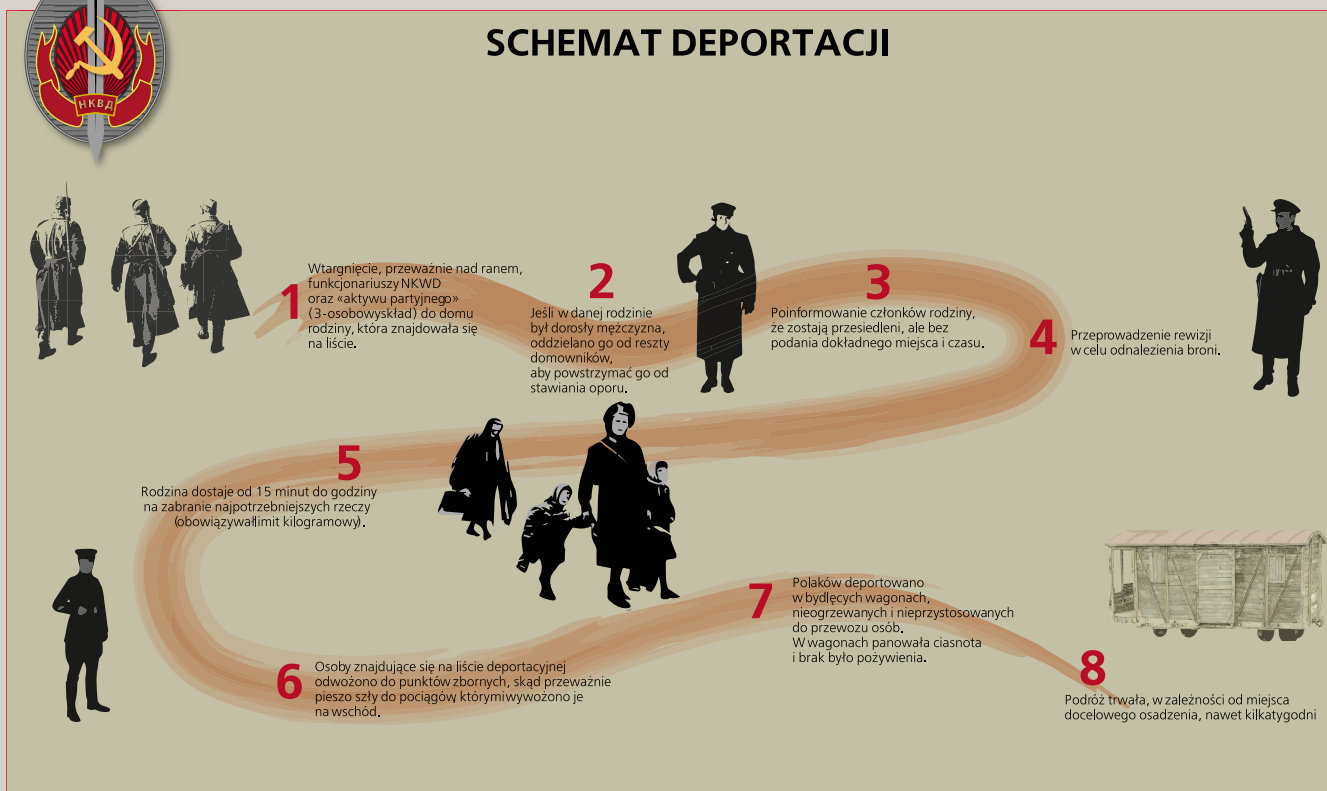


Deportowane na Sybir dzieci polskie; 1941. Fot. AIPN
Польские дети, депортированные в Сибирь, 1941 г. Архив IPN

DEPORTACJE OBYWATELI POLSKICH W GŁĄB ZSRS W LATACH 1940-1941



SCHEMAT DEPORTACJI



POLACY ZESŁANI DO ZSRS W LATACH 1939-1952





Kartki na chleb; 1943. Fot. AIPN
Хлебные карточки, 1943. Архив IPN

zowały, co deportowani mogli zabrać ze sobą: bieliznę, drobne narzędzia gospodarcze, nakrycia stołowe, obuwie, pieniądze, pościel, ubranie, żywność na miesiąc i kufer potrzebny do zapakowana dobytku.

Instrukcje obowiązywały jedynie na papierze. Rodzinom wysiedleńców kazano się pakować w ogromnym pośpiechu. Przerażeni, zdezorientowani ludzie często nie myśleli logicznie. Bywało, że ktoś nie zdołał zabrać dosłownie niczego na podróż w nieznaną. Utrata wszystkiego w ciągu kilkudziesięciu, kilkunastu, a nawet kilku minut – oto, jaki los zgotowali setkom tysięcy ludzi Sowieci. Choć i wśród nich, jak wspominali ocaleni po powrocie do kraju, zdarzali się tacy, którzy nie całkiem stracili serce. Bywało, że szepnęli matce, by zabrała ciepłe ubrania dla dzieci...

Ludzie marli z głodu, wyczerpania, ścisku...

Podróż na Wschód trwała nawet kilka tygodni. Deportowani jechali w bydłych wagonach, w których były prycze, żelazne piecyki, a zamiast toalet – dziury w podłodze. Brakowało wody, ciepłych posiłków, opieki lekarskiej. Do tego dochodził potworny ścisk, rozprzestrzeniały się wszy i pluskwy. W takich warunkach śmierć była na porządku dziennym i zabierała głównie najstarszych, dzieci, chorych i osoby starsze.

Na miejscu na przyjeźdźnych czekał kolejny szok. Zamieszkiwali w barakach, byli też kwaterowani w

lepiankach i ziemiankach. W Kazachstanie kobiety i dzieci musiały sobie radzić. Często Polacy byli przywożeni ze stacji kolejowej do jakiegoś miasteczka lub wioski, gdzie pozostawiano ich samym sobie.

Warunki życia panujące w Kazachstanie również były wstrząsem. Deportowani często byli zatrudniani w kołchozach i innych miejscach, jednak zarobki nie wystarczały na zaspokojenie podstawowych potrzeb. Do pracy w kołchozach zmuszano dorosłych i dzieci. Głód, tyfus i inne choroby były codziennością zesłańców. Pierwsi umierali starcy i dzieci.

Los zesłańców to nieustająca walka o przetrwanie. Odsetek zgonów zesłańców drugiej fali deportacji był bardzo wysoki. Wśród «wolnych osadników» z Kazachstanu śmiertelność wynosiła 10-15 % rocznie. Niewielu z nich udało się wydostać ze Związku Radzieckiego po ogłoszeniu amnestii w 1941 r.

Liczby z jednych dokumentów nie są zgodne z liczbami z innych

Celem czterech deportacji z lat 1940-1941 (trzecia 29 czerwca 1940 r., czwarta 20 czerwca 1941 r.) było doprowadzenie do zniszczenia śladów polskości na zajętych obszarach i upodobnienie ich do Związku Sowieckiego. Ofiarami wywózki padła głównie elita, jako najbardziej świadoma swej narodowości i przynależności państwowej. Jej usunięcie było podstawą do skutecznej sowietywizacji i aneksji Kresów,

Nieznana jest dokładna liczba Polaków wywiezionych w latach 1940-1941 w głąb ZSRR. Dokumenty NKWD mówią o 320 tys. deportowanych, podczas gdy szacunki rządu emigracyjnego to czterokrotność tej liczby. Dane z archiwów radzieckich są rażąco niskie w stosunku do tych z rozkazów wydawanych przez władze w latach 1940-1941.

Dyrektywa Berii nakazywała przeprowadzenie wywózki w kwietniu 1940 r. i oceniała liczbę osób przeznaczonych do niej na 75 do 100 tysięcy, czyli zdecydowanie więcej niż podawane w dokumentach NKWD 60 tysięcy. Prof. Stanisław Jan Ciesielski (Uniwersytet Wrocławski), w 2017 roku w pracy pt. «Deportacje obywateli polskich w głąb Związku Radzieckiego w latach 1940-1941» stwierdził, że deportacje te objęły najwyżej 184,7 tys. obywateli II RP.

Straty, jakie poniosła Rzeczpospolita na skutek deportacji do «nieludzkiej ziemi» są trudne do oszacowania. Los każdego z deportowanych to dowód na okrucieństwo radzieckiego totalitaryzmu wobec państwa polskiego i jego obywateli – ostrzeżenie na pokolenia.

© PowiemPolsce.pl

Вторая депортация ПОЛЯКОВ ВГЛУБЬ СССР

ЛИКВИДАЦИЯ СЛЕДОВ ПОЛЬСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОСТИ В РЕГИОНАХ, ЗАНЯТЫХ КРАСНОЙ АРМИЕЙ ПОСЛЕ АВГУСТА 1939 ГОДА, БЫЛО ГЛАВНОЙ ЦЕЛЬЮ ДЕПОРТАЦИЙ ПОЛЯКОВ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМЫХ НКВД.

Когда Советский Союз 17 сентября 1939 года ввел войска на территорию Польши, восточные районы Польской Республики, так называемые Западная Украина и Западная Беларусь, оказались в его границах. Проживающие в них граждане Польской Республики, как поляки, так и граждане других национальностей, подверглись жестоким репрессиям. Их целью было уничтожение в зародыше зарождающегося сопротивления и слом морального духа в обществе.

Депортация поляков с этих территорий вглубь СССР охватила, в основном, семьи государственных чиновников, политических деятелей, военных, полицейских, учителей и сельских тружеников.

В нечеловеческом холоде – начало жестокого переселения

Когда 10 февраля 1940 года НКВД начал массовую высылку поляков в Сибирь, никто не знал, что это первая из четырех масштабных депортаций. Тогда было вывезено около 140 тыс. польских граждан,



среди них: гражданские и военные специалисты, лесники и железнодорожники с семьями.

Их разместили в 115 населенных пунктах (специальных поселениях) в 21 автономных республиках, краях и областях Советского Союза – прежде всего там, где нужны были рабочие руки на лесозаготовки (Архангельская, Свердловская области, южные и западные районы Автономной Республики Коми, Красноярский край и др.).

Старики, женщины и дети в долгом пути, неведомо куда

Вторая депортация началась 13 апреля 1940 года, её жертвами стали семьи людей, репрессирован-



*Deportowani w 1940 r. Białojarsk, rejon barnaulski, Altajski Kraj. Źródło: IPN
Депортированные на работе в Алтайском крае РСФСР, 1940 г. Архив IPN*



*Pomnik Poległym i Pomordowanym na Wschodzie w Warszawie. Fot. autorstwa Adrian Gryczuk - Praca własna, wikimedia.org
Памятник умершим и убитым на Востоке (г. Варшава). Фото Адриана Грыцюка, Wikipedia*

ных Советами и находившихся в советских следственных изоляторах или лагерях для военнопленных. Также семьи тех, кого к тому времени уже расстреляли в Катини, Твери, Харькове и в неизвестных тюрьмах, расположенных в Белоруссии и Украине.

Среди сосланных были также родственники тех, кто нелегально покинул присоединенные к Советскому Союзу территории (так называемые «нелегалы») и лица, признанные социально опасным элементом (СОЭ).

Весна лучше для ссыльных, чем зима

Эта акция проходила намного мягче первой по двум причинам: степени вины выселяемых и времени года, в котором она началась. Депортированные во вторую волну, именуемые НКВД как «административно-высланные», подлежали «только» принудительному переселению в назначенные места постоянного проживания. В основном, их вывезли в Казахстан с 10-летним сроком ссылки. В рамках второй акции депортации было вывезено около 61 тысячи человек. Женщины и дети составляли до 80% от общего числа высланных.

Депортированных расселили, в основном, в степях Северного Казахстана. Они оказались в Актюбинской, Акмолинской, Костанайской, Карагандинской, Семипалатинской, Павлодарской и Северо-Казахстанской областях. Несколько тысяч человек были направлены в Челябинскую область России. В мае 1940 года

в рамках пополнения февральского и апрельского контингентов были вывезены небольшие группы поляков, евреев и белорусов из Белостокского, Лидского и Гродненского повятов.

Гроза сопровождала их от первого до последнего дня пути

Депортация осуществлялась в соответствии с определенными процедурами, и проводили её так называемые «оперативные тройки» НКВД. За каждой из них были закреплены две или три семьи, приговоренные к высылке. Когда военные входили в дом, они объявляли семье о принятом решении о выселении и проводили обыск в поисках оружия.

После этого должна была быть проведена инвентаризация имущества, оставляемого депортируемыми. В инструкции указывалось, что переселенцы могли взять с собой: белье, мелкие хозяйственные инструменты, столовые приборы, обувь, деньги, постельное, одежду, еду на месяц и ящик или сундук, в который необходимо упаковать вещи.

Но инструкции работали только на бумаге. Семьям переселяемых было приказано собираться в огромной спешке. Испуганные, растерянные люди часто теряли способность к логическому мышлению. Бывало так, что кто-то выезжал в неизвестность, взяв с собой только одежду, что была на них, и кусок хлеба.

Утрата всего нажитого годами за несколько десятков минут – такую судьбу приготавливали сотням тысяч людей Советы. Хотя и среди военных, как воспомина-

ли выжившие после возвращения на родину, были и те, кто не совсем потерял сердце. Бывало, они шёпотом напоминали матери взять теплую одежду для детей...

Люди мучились от голода, истощения, тесноты

Путешествие на восток заняло несколько недель. Депортированные ехали в вагонах для перевозки скота, в которых наскоро поставили нары, железные печи, а вместо туалетов – дыры в полу. Не хватало воды, горячей пищи, медицинской помощи. К этому добавлялась чудовищная теснота, ставшая причиной распространения вшей и клопов. В таких условиях смерть была обычным делом и уносила, в основном, самых слабых: детей, больных и пожилых людей.

По приезду людей ждал очередной шок. Их расселили в бараках, часть была расквартирована в землянках, саманках, сараях. Женщины и дети в Казахстане вынуждены были выживать самостоятельно – часто поляков привозили с железнодорожного вокзала в какую-нибудь деревню и оставляли на произвол судьбы.

Условия жизни в Казахстане также стали потрясением. Депортированных чаще всего забирали на работу в колхоз, однако зарплату они не получали, только так называемые «трудодни», на которые осенью выдавали продукты, на которые нужно было прожить целый год, до следующей осени. К работе в колхозах принуждали и взрослых, и детей. Голод, тиф и другие болезни были обыденностью ссыльных. Первыми умирали старики и дети.

Судьба переселенцев – это постоянная борьба за выживание. Процент смертности среди переселенных в рамках второй волны депортации был очень высоким. Среди «свободных поселенцев» в Казахстане смертность составляла 10-15% в год. Немногим из них удалось выбраться из Советского Союза и вернуться на родину после объявления амнистии в 1941 г.

Цифры из одних документов не совпадают с данными из других

Целью четырех депортаций с 1940 по 1941 годы (третья началась 29 июня 1940 г., четвертая – 20 июня 1941 г.) было уничтожение следов Польской элиты на захваченных территориях и как можно быстрая их советизация. Жертвами депортаций стала, в основном, польская элита.



Pomnik Poległym i Pomordowanym na Wschodzie w Warszawie. Fot. autorstwa Adrian Grycuk - Praca własna, wikimedia.org
Памятник умершим и убитым на Востоке (г. Варшава). Фото Адриана Грыцюка, Wikipedia

Точное количество поляков, вывезенных в 1940-1941 годах вглубь СССР, неизвестно до сих пор. В документах НКВД говорится о 320 тысячах депортированных, в то время как оценка правительства Польши в изгнании в 4 раза превышает эту цифру. Данные из советских архивов крайне низки по сравнению с суммарными цифрами из приказов, изданных властями в период с 1940 по 1941 годы.

Директива шефа ведомства Лаврентия Берии предписывала проведение выселения 75-100 тысяч поляков в апреле 1940 года, что определенно больше, чем указанные в статистике НКВД 60 тысяч. Профессор Станислав Ян Цисельский из Вроцлавского университета, в 2017 году в научной работе «Депортации польских граждан в глубь Советского Союза в 1940-1941 годах» писал, что эти депортации охватили до 184,7 тыс. граждан II Польской Республики.

Потери, понесенные Польшей в результате депортаций на «нечеловеческие земли», трудно оценить. Судьба каждого из депортированных – свидетельство жестокости советского тоталитаризма по отношению к Польскому государству и его гражданам – предупреждение поколениям.

Источник: интернет-портал © PowiemPolsce.pl

Директива № 892/Б наркома НКВД СССР Л. П. Берии наркомам НКВД УССР и БССР о выселении в Казахстан членов семей бывших офицеров польской армии, содержащихся в лагерях для военнопленных и в тюрьмах западных областей Украины и Белоруссии

[г. Москва]

7 марта 1940 г.

НКВД СССР предлагает к 15 апреля с.г. произвести выселение в районы Казахской ССР сроком на 10 лет всех членов семей содержащихся в лагерях для военнопленных и в тюрьмах западных областей Украины и Белоруссии бывших офицеров польской армии, полицейских, тюремщиков, жандармов, разведчиков, бывших помещиков и фабрикантов и крупных чиновников бывшего польского государственного аппарата.

Во исполнение этого решения приказываю:

1. Немедленно приступить и к 30 марта с.г. закончить составление по прилагаемой форме точного учета членов семей всех перечисленных выше категорий военнопленных и арестованных.

Примечание. Членами семей считать жену, детей, а также родителей, братьев и сестер в том случае, если они проживают вместе с семьей арестованного или военнопленного.

2. Для подготовки проведения операций при УНКВД западных областей Украины и Белоруссии организовать оперативные тройки в составе начальника соответствующего УНКВД, представителя НКВД СССР и представителя НКВД УССР или БССР.

3. В городах или районах области, в которых количество семей, подлежащих выселению, окажется свыше 200, также организовать городские и районные оперативные тройки, возглавляемые начальником городского или районного отделения УНКВД с участием представителя соответствующего областного УНКВД.

4. Областным, городским и районным оперативным тройкам тщательно разработать конкретные планы проведения операции в пределах своего участка.

5. При разработке планов проведения операции руководствоваться следующими указаниями:

а) для производства операции используются оперативные сотрудники, сотрудники территориальных и транспортных органов НКВД УССР и БССР, командиры, политработники красноармейцы внутренних и пограничных войск НКВД, расположенных на территории западных областей Украины и Белоруссии, и оперативные работники милиции. Из них комплектуются оперативные группы из 3 чел. Каждая такая группа производит выселение двух-трех семей;

б) помимо формирования оперативных групп, непосредственно участвующих в проведении операции, при каждой областной, городской или районной оперативной тройке создается резерв в составе 3-5 оперативных работников и 15-25 красноармейцев войск НКВД;

в) операция проводится в один день по всем западным областям Украины и Белоруссии и начинается с наступлением рассвета. О дне операции будет сообщено дополнительно;

г) по прибытии на квартиру выселяемых семей оперативная группа производит обыск на предмет обнаружения оружия, контрреволюционной литературы и иностранной валюты, затем объявляет членам семьи о предстоящем им выселении и разъясняет порядок выселения;

д) недвижимое имущество и торгово-промышленные предприятия выселяемых семей подлежат конфискации. Выселяемые семьи имеют право взять с собой к месту выселения лично принадлежащие им вещи весом не свыше 100 кг на каждого члена семьи, включая детей. Остальное имущество выселяемые имеют право реализовать в указанном ниже порядке;

е) все освобожденные после выселения жилые и хозяйственные помещения передаются в ведение местных советских органов для заселения в первую очередь военнослужащими РККА и партийно-советскими работниками, командированными для работы в западные области Украины и Белоруссии;

ж) после окончания операции выселяемая семья под конвоем вместе с разрешенным к вывозу имуществом направляется на железнодорожную станцию для погрузки в заранее поданные вагоны. Доставка выселяемых на пункты погрузки производится подготовленными НКВД перевозочными средствами;

з) больные члены выселяемых семей временно оставляются на месте и по выздоровлении отправляются к месту выселения остальных членов семей. Наблюдение за такими семьями организуется соответствующими органами НКВД;

и) при посадке выселяемых в эшелоны начальнику эшелона вручается именной список отправляемых и личные дела на них. Начальник эшелона обязан проверить соответствие списка и дел с наличием выселяемых, расхождения списка с наличием оформляет актом, первый экземпляр которого остается у сдающего выселяемых для установления причин расхождения, а второй экземпляр – у начальника эшелона;

к) после приема и посадки людей в эшелоны начальник эшелона несет ответственность за всех сданных ему людей и доставку их к месту назначения.

6. Особо злостных из числа семей, подлежащих выселению, в отношении которых органы НКВД располагают материалами об их антисоветской работе в прошлом или настоящем, подвергнуть аресту с последующим оформлением их дел для рассмотрения на ОС при НКВД СССР.

7. Порядок реализации имущества выселяемых установить следующий:

а) выселяемые обязаны назвать доверенное лицо (соседи, знакомые, родственники), которому они могут поручить реализацию оставляемого в квартире лично им принадлежащего имущества;

б) старший оперативной группы, производящий выселение, вызывает указанное семьями выселяемых доверенное лицо;

в) от доверенного лица на реализацию оставленного имущества отбирается подписка по прилагаемой форме, и ему передается по описи оставляемое имущество;

г) опись составляется в 3 экземплярах, из коих один экземпляр вручается семье выселяемого, второй – доверенному лицу, а третий – остается у оперативной группы НКВД;

д) подписка от доверенного лица отбирается в двух экземплярах, из коих один экземпляр вручается выселяемой семье, а второй – оперативная группа представляет при отчетном рапорте вместе с копией описи имущества соответствующей группы НКВД;

е) на реализацию имущества и освобождение квартиры доверенному лицу дается срок не свыше 10 дней;

ж) после реализации имущества доверенное лицо является в органы НКВД, сдает при заявлении вырученные деньги для пересылки выселенной семье по месту ее выселения;

з) освобожденные от имущества жилые и хозяйственные помещения выселенных семей опечатываются органами НКВД, и список их передается местным органам власти.

8. План непосредственного проведения операций тщательно продумать, предусмотреть необходимые меры к недопущению каких-либо эксцессов, контрреволюционных выступлений и волынок при проведении выселения не только со стороны выселяемых семей, но и среди некоторой части населения, враждебно к нам настроенной.

9. Списки содержащихся в лагерях для военнопленных бывших польских офицеров, полицейских, жандармов, тюремщиков, гласных и негласных агентов полиции, бывших помещиков и фабрикантов и крупных чиновников бывшего польского государственного аппарата с указанием состава и адресов их семей будут вам высланы из Управления по делам военнопленных для установления и учета членов семей.

Если в процессе проверки и учета органами НКВД будет установлено, что члены семей, подлежащих выселению, выехали за пределы западных областей Украины и Белоруссии, необходимо принять меры к выяснению их нового места жительства и все материалы об этом выслать в НКВД СССР.

10. При разработке планов, а также в процессе выселения использовать накопленный вами опыт операции по осадникам, не допуская повторения ошибок и недочетов, имевших место при проведении выселения осадников и лесников.

11. О результатах учета выселяемых семей арестованных и находящихся в лагерях для военнопленных телеграфно информировать НКВД СССР 31 марта.

12. Разработанные вами планы и порядок проведения выселения доложите ЦК КП (б) Украины и Белоруссии.

13. Подробная инструкция о порядке проведения операции будет выслана вам дополнительно.

Народный комиссар внутренних дел СССР

комиссар госбезопасности 1-го ранга

Л. Берия

ЦА ФСБ. Ф.3. Он.7.Д.1. Л.2-8. Сталинские депортации. 1928-1953... – С. 141-143.

Сопот – любимый курорт поляков

БАЛТИЙСКАЯ ЖЕМЧУЖИНА, СЕВЕРНЫЙ МОНТЕ-КАРЛО, ПОЛЬСКИЙ БАДЕН-БАДЕН – ВСЁ ЭТО О СОПОТЕ, МОРСКОМ КУРОРТЕ С 200-ЛЕТНЕЙ ИСТОРИЕЙ. РАССКАЗЫВАЕМ О ПРОШЛОМ И НАСТОЯЩЕМ БАЛТИЙСКОГО ГОРОДКА, ИЗЛЮБЛЕННОГО МЕСТА ОТДЫХА ПОЛЯКОВ.

Сумрачно и сыро, зато дорого

«О морских купаньях можно забыть. Погода ужасная, совершенно ноябрьская – темно, ветрено, холодно. Детям, тем не менее, пребывание здесь, безусловно, идет на пользу, на моих же нервах оно сказывается пагубно», – писал Генрик Сенкевич из Сопота другу 4 июля 1888 года. Спустя месяц, узнав город лучше, Сенкевич добавил красок к его характеристике: «Цопот – страшная дыра. Сумрачно, сыро, скучно – словом, отвратительно». Вполне вероятно, что, если бы в те времена существовали отзывы в гугле, и классик польской литературы разместил бы подобный текст там, популярность никогда не пришла бы к Сопоту.

Прежде чем стать балтийской жемчужиной, как теперь пишут в путеводителях, Сопот, он же Цоппот, Сопоты, Соботы и даже Собутка проделал долгий путь, побывав в составе Польши, Пруссии, Вольного города Данцига, Третьего рейха и затем снова Польши.

История Сопота началась в VII веке, как водится, со строительства крепости первыми жителями этих мест. От этой постройки, конечно, ничего не осталось, но теперь на её месте находится археологический музей-заповедник «Городище» (ulica Haffnera, 63), одна из главных достопримечательностей города.

В письменных источниках название будущего курорта впервые упоминается в 1238 году: гданьский князь Мстивой II передал цистерцианцам из Оливы (сегодня – район Гданьска) несколько деревень (в качестве компенсации за отказ от прав на землю в районе Гнева), в том числе и территорию у ручья Свелина, включавшую поселения Сопот и Брудвино.

Примечательно, что средневековый Сопот, колыбель современного курорта, находился вовсе не на берегу моря, как можно было бы подумать. Его дома сосредоточились вокруг Деревенской площади, уже не существующей: сегодня на её месте образуют перекресток проспект Независимости (aleja Niepodległości), улица 1 Мая и улица Героев Монте-Кассино (ulica Bohaterów Monte Cassino). Чуть в стороне от площади находился трактир «Мыс Доброй Надежды», просуществовавший с XVI века до 30-х годов XX столетия: в 1934 году его перестроили в жилой дом, который можно найти по адресу al. Niepodległości, 803. О прошлом этого места напо-

минают сохранившийся в неизменном виде подвал, деревянные колонны и расположение дома за линией застройки.

Популярным и престижным местом отдыха Сопот стал в середине XVI века – состоятельные гданьчане начали покупать дома и земли, строили усадьбы для летнего отдыха, окружая их роскошными садами. Дачная жизнь также бурлила вокруг Деревенской площади. К морю от неё вела тропинка (15 минут пешком до побережья), тянувшаяся мимо заливных лугов, где пасся скот. Дом солтыса (старосты) и рыбацкие хижины на берегу – вот и вся недвижимость на престижных первой и второй линиях. Территория, где сегодня, по утверждению авторов путеводителей, бьется сердце курорта, не застраивалась вплоть до начала XIX столетия.

Купальные кареты и пивной суп

Сопот, который сегодня удерживает пальму первенства среди балтийских курортов, вовсе не был первой здравницей на побережье – вопреки распространенному мнению. Его опередили Свиноуйсце, Колобжег и даже Гданьск, где первые купальни были построены в 1803 году.

Трансформация Сопота из деревни в морской курорт произошла благодаря бывшему врачу наполеоновской армии Жану Георгу Хаффнеру. Однажды, возвращаясь в Гданьск через Сопот, он остановился на ночлег в «Мысе Доброй Надежды» и отправился на вечернюю прогулку к морю (как мы помним, 15 минут через заливные луга). Оказавшись на берегу, он решил, что это идеальное место для оздоровительных купаний.

21 мая 1823 года Хаффнер заложил камень в строительство первой купальни, открытие которой в том же году считается символической датой основания курорта. Год спустя появился первый Курортный дом (сегодня на его месте также стоит Курхаус, объединяющий отель, рестораны и Государственную галерею искусств), первый деревянный помост длиной 63 метра и Южный парк (Park Południowy).

Принимать морские купанья следовало, придерживаясь определенных правил. В архивах сохранились рекомендации доктора Хаффнера. Вот некоторые из них:

- Нельзя купаться без назначения врача, так как при определенных заболеваниях водные процедуры могут быть опасны для жизни.



«Гранд-отель» сегодня

- Купаться в море следует один раз в день, за исключением недугов, при которых врачи предписывают многократные купанья.

- Нельзя купаться, будучи разогретым физическими упражнениями или горячительными напитками, в состоянии усталости или эмоционального возбуждения. Вспотевшим тоже нельзя.

До середины XIX века считалось полезным купаться нагишом. Поэтому в Европе, в том числе и в Сопоте, были популярны так называемые купальные кареты: кони затащивали такую карету в море (иногда они перепоручали эту миссию работникам курорта), отдыхающий раздевался внутри донага и спускался в воду по лесенке. Помимо карет, в Сопоте были распространены раздевалки, из которых в воду вели специальные мостки. В купальные костюмы отдыхающие облачились только после 1860 года.

Морскими купаньями лечили заболевания нервной системы, органов кровообращения и дыхания. Свои услуги рекламировала и ортопедическая клиника, открытая шведом Густавом Зандером. Популярностью пользовались также водные процедуры для глаз, ушей или гортани, предлагавшиеся в сопотской купальне.

В 1886 году в Сопоте открылся детский санаторий. В наши дни его деятельность вызвала бы многочисленные вопросы бдительных граждан, поскольку в его меню наряду с картофелем, рисом, мясом и овощами входил пивной суп, который ежедневно подавали на второй завтрак.

Переломным моментом в развитии курорта стало строительство железной дороги – её протянули до Сопота в 1870 году. До той поры поездка к морю была непростой задачей: к примеру, из Варшавы

сюда добирались на дилижансе, а с 1852 года появилась возможность доехать на поезде до Гданьска, но с тремя пересадками – в Мальборке, Илаве и Тчеве. В Гданьске многочисленные чемоданы перегружали в конный экипаж и уже на нем будущие отдыхающие доезжали до заветного пляжа. Как мы видим, двухнедельным отпуском было не обойтись.

С появлением железной дороги стало выгодно инвестировать в недвижимость в Сопоте. На месте бедных рыбацких домов вырастали роскошные виллы. В городе появилась канализационная система, а на центральных улицах провели электрическое освещение.

До идеала, однако, всё ещё было далеко. В 1889 году в Сопоте проводила лето будущая лауреатка Нобелевской премии Мария Склодовская-Кюри, тогда работавшая гувернанткой. *«Здесь не слишком весело, на пляже, в Курхаусе все время встречаешь одних и тех же людей, которые беседуют все время об одном и том же. Море, правда, красивое, купанья – великолепные, однако, когда случается непогода и приходится сидеть дома, все пребывают в таком расположении духа, что я, если бы могла, забилась бы глубоко под землю»,* – писала она.

И тем не менее, курорт неумолимо развивался, а его популярность росла. За четыре десятилетия – с 1870 по 1910 годы – Сопот изменился до неузнаваемости. Тот город, который мы видим сегодня, зародился именно в это время.

Дом с привидениями и «Консульство хорошего пива»

Если гуглить советы о том, что посмотреть в Сопоте, рекомендации, скорее всего, ограничатся цент-



Костел святого Бернара

ральной улицей Героев Монте-Кассино – сопотяне называют её Мончаком (Monciak), – пирсом, Южным парком, городским музеем, маяком и пляжами.

Однако самый настоящий Сопот – это лежащие в стороне от Мончака, тихие даже в туристический сезон улицы, где панельные ПНРовские дома стоят бок о бок со старинными виллами. Вдоль улиц растут липы, каштаны и платаны, а дороги вымощены старой немецкой брусчаткой (велосипедистам гарантирован бесплатный массаж).

Сопот делится на Верхний и Нижний, граница проходит по проспекту Независимости, главной артерии Трехградья (Trójmiasto), соединяющей города агломерации.

Начать прогулку лучше всего с Верхнего Сопота – именно там когда-то находились Деревенская площадь и трактир «Мыс Доброй Надежды». Сегодня это камерный район, куда редко заходят туристы. Прогуливаясь по улицам Абрахама, Мицкевича, Красицкого, Андерса, Армии Крайовой, Выбицкого, Жеромского, Херберта, невозможно отделаться от ощущения, будто вы провалились во времени. Каждый многоквартирный и частный дом – памятник со своей историей.

Сопотянам, которые строили здесь дома в конце XIX – начале XX веков, невероятно повезло: из окон их вилл, стоящих амфитеатром, открывается вид на Гданьский залив. Тем же, кому не посчастливилось жить в одном из этих домов, ради живописного пейзажа придется подняться на смотровую площадку на горе Глинна (Na Glinnej Górze), расположенную в Трехградском ландшафтном парке (Trójmiejski Park Krajobrazowy) – оттуда открывается панорама на море, полуостров Хель и Нижний Сопот.

К площадке можно прогуляться по улице Армии Крайовой (Armii Krajowej). Здесь в доме 85 жил знаменитый немецкий архитектор Адольф Билефельдт.

Билефельдт спроектировал многие дома и нежилые здания в Сопоте и Гданьске. Среди его работ –

церковь Спасителя (kościół Zbawiciela) евангелистско-аугсбургского прихода (Parkowa 5), отеля Eden, Sedan, Irena, вилла Баснера (Chrobrego, 48).

При строительстве собственного дома он выступил в роли не только инвестора и архитектора, но и дизайнера интерьеров. Боковые фасады украшены декоративными панно с изображениями животных, выполненными в стиле позднего модерна. Недалеко от сопотского вокзала можно увидеть оранжевые велопарковки в виде моржа – образцом для них послужил как раз рисунок с фасада дома Билефельдта.

С Армии Крайовой пересекается улица Выбицкого (Wybickiego). После войны ходили слухи, что в доме под номером 23 живут привидения – свидетели своими ушами слышали топот и позвякивание цепей. И если относительно привидений могут возникнуть некоторые сомнения, то в существовании другого квартиранта сомневаться не приходится – с 1948 по 1949 год здесь жил Чеслав Милош, будущий лауреат Нобелевской премии.

Впоследствии Милош несколько раз приезжал в Сопот, чтобы навестить семейные могилы. Во время последнего визита в 2001 году местные власти присвоили ему титул Почетного горожанина, рассчитывая, что он останется и закончит здесь свои дни, но поэт предпочел вернуться в Краков.

Дом 31, построенный в 1910 году, принадлежал генеральному представителю компании Bosch. А последним владельцем дома был философ и автор многочисленных публикаций о Гданьске Герман Хасбарген.

В конце улицы, у самого входа в лес стоит неприглядный дом под номером 40 – в нем жил Януш Христа, автор популярных комиксов о Кайко и Кокоше, о чем сообщает памятная доска возле калитки. Однако если продолжать путь к смотровой площадке, нужно вернуться на улицу Армии Крайовой и дойти до улицы Каспровича (Kasprowicza) – атмосферной и просто идеальной для прогулок. Виллу под номером 2 спроектировал упомянутый выше Адольф Билефельдт, а в вилле «Аделаида» (Adelajda) под номером 8 жил художник Мариан Моква.

Со смотровой площадки можно спуститься на улицу Абрахама (Abrahama) и начать прогулку по ней с костела святого Бернара (Abrahama, 41). Он построен в 1983 году и стоит прямо в лесу. Это одно из самых интересных сакральных сооружений современной архитектуры в Поморье.

Интерьер костела, придуманный краковским художником Мацеєм Зыховичем, лаконичен, но уни-

кален – за его алтарем, выполненным из стекла, открывается вид на лес. Это одно из самых популярных мест проведения свадебных церемоний. Молодоженов не отпугивает даже то, что к костелу ведет крутая горка.

Неподалеку, по адресу улица Мицкевича, 34-36 (Mickiewicza) находится вилла «Сопотский бельведер» (Sopotski Belvedere) – творение Генриха Дункеля, сопотского архитектора, славившегося необычными постройками.

В 1991 году в вилле на некоторое время поселился Лех Валенса. В ней останавливалась и Маргарет Тэтчер. Другой знаменитый дом, созданный Дункелем, находится в Нижнем Сопоте на Липовой улице, 14 (Lipowa) – он носит название «Влюбленные белки»: на фасаде, украшенном барельефами с цветочными мотивами, помещены две белки, которые смотрят друг на друга. В 2007 году здесь поселился знаменитый путешественник и полярик Мариуш Каминьский.

Внизу улицы Мицкевича, на пересечении с улицей Элизы Ожешко (Orzeszkowej) стоит памятник, о котором совершенно нечего рассказать – надпись на нем сообщает: «В этом месте в 1754 году ничего не произошло». Вот бы все памятники были такими.

По улице Абрахама, одной из самых живописных в Сопоте, можно дойти до перекрестка Чеслава Немена, мельком взглянуть на уютный домик с вывеской Konsulat Dobrego Piwa («Консульство хорошего пива») – бывший туалет времен ПНР – и по улице Сикорского или Андерса выйти на проспект Независимости, откуда рукой подать до туристического центра, Мончака.

Дурная слава

В Нижнем Сопоте сосредоточены достопримечательности, о которых знает абсолютно каждый, кто хоть раз побывал на балтийском курорте.

Одна из главных – конечно же, Мончак. Народное название улицы так прижилось, что горожане, наверное, не сразу вспомнят официальное. Мончак – это та самая тропинка, которая когда-то вела от Деревенской площади к морю. В наши дни она изменилась до неузнаваемости. Когда Сопот начал превращаться в курорт, а тропинка – в улицу, она получила название «Морская», что довольно логично. В 1945-1956 годах Мончак был улицей Рокоссовского, и лишь потом стал самим собой, то есть улицей Героев Монте-Кассино.



Самый длинный деревянный пирс в Европе

На Мончаке круглый год бурлит жизнь. Здесь находится большинство баров, ресторанов и дискотек, сувенирных лавок и магазинов одежды.

В верхней части улицы стоит костел св. Георгия, в прошлом евангелический, теперь – католический. Среди отзывов о нем на google-maps можно прочитать и такой: «Пусто, темно, и органист, который пытается все это заглушить». Напротив, в доме 14/16 с атлантом-охотником и кариатидой-крестьянкой (по другой версии – рыбачкой) по бокам от входа, в 1896 году размещался торговый дом Абрахама Фаста, а теперь – ресторан.

«Кривой домик» (ulica Bohaterów Monte-Cassino, 53) – одна из визитных карточек Сопота. Он построен в 2003-2004 годах по проекту архитекторов Щепана и Малгожаты Шотыньских, а источником вдохновения им послужили рисунки Яна Марцина Шанцера и Пьера Дальберга. Самое любимое место туристов для фотографирования.

В конце улицы, недалеко от моря, расположены Бальнеологический курорт, построенный в 1903 году по проекту Генриха Дункеля и Пауля Пухмюллера, и морской маяк. Сегодня маяк уже не выполняет свою функцию – теперь это смотровая площадка, откуда можно полюбоваться панорамой Сопота. Каждый день ровно в 12:00 с маяка звучит гимн Сопота.

Улица Героев Монте-Кассино упирается в другую знаковую достопримечательность города – пирс имени Иоанна Павла II, самый длинный деревянный пирс в Европе: его протяженность составляет 551,5 метра. Во время туристического сезона вход на него платный.

Напротив пирса возвышается «Гранд-отель». Сегодня это самая фешенебельная гостиница Сопота, но начало его истории ничего подобного не предвещало. После Первой мировой войны Сопот нес убытки и, чтобы привлечь публику, владельцы Курортного дома решили расширить перечень оздоровительных услуг, поставив в одном из залов рулетку. Дело



Один из символов Сопота - Кривой домик

оказалось прибыльным, к Курхаусу пристроили специальное крыло.

Потом бизнес взяли в свои руки власти города и построили целую гостиницу для любителей азарта. «Казино-отель», известный сегодня как «Гранд-отель», открылся в 1927 году. Именно он стал источником дурной славы Сопота как логова преступного мира, закрепившейся за городом на долгие годы. Впоследствии в «Гранд-отеле» останавливались многие мировые знаменитости: король Испании Альфонс XIII, Шарль Азнавур, Фидель Кастро, Грета Гарбо, Марлен Дитрих, Шарль де Голль, Чеслав Милош.

В стороне от Мончака и пирса лежит улица Гойки (Gouki), где под номером 3 расположена живописная вилла Фридерика Вильгельма Юнке, похожая на сказочный домик. Это настоящий сопотский долгострой – виллу начали возводить в 1877 году, а закончили только в 1903-м. Проект придумал архитектор Карл Хофакер. Сегодня Гойки 3 – самый известный адрес в Трехградье: здесь находится «Артинкубатор», в котором работают творческие мастерские, проводятся встречи с писателями, художниками и фотографами, организуются лекции, действует дискуссионный кино клуб. Для желающих узнать о вилле больше есть экскурсии с гидом.

Кое-что для киноманов

Среди легенд о Сопоте есть и такая, будто это город артистов, которые здесь живут, творят, пьют, развлекаются. Не последнюю роль в её возникновении сыграл кинематограф – Сопот ведь невероятно кино- и фотогеничен, поэтому съемочные группы не раз приезжали на побережье.

Именно здесь снимал начало и финал своего самого первого фильма Роман Поланский. Корот-

кометражная картина (с музыкой Кшиштофа Комеды) называлась «Два человека со шкафом» (1958), а местом завязки и развязки истории стал пляж при «Гранд-отеле» (сам фильм снимался на улице Длуга в Гданьске).

В 2008 году на сопотской набережной появился памятник, посвященный фильму: огромный шкаф с надписью: «Друзья Сопота – Роману Поланскому». Авторы памятника – Павел Альтхамер и Яцек Адамас. На открытие приезжал сам режиссер. К сожалению, в 2020 году власти города решили шкаф убрать – из-за обвинений в педофилии, предъявленных Поланскому (напомним, что он в итоге был оправдан).

«Гранд-отель» послужил декорацией для съемок популярного сериала «Ставка больше, чем жизнь» Януша Моргенстерна, боевика «Штрих-2» Оляфа Любашенко, драмы «Девочка из отеля «Эксельсиор»» Антония Краузе, комедии «Вознесенные» Анджея Кондратюка.

Героем многих картин стал знаменитый пирс. В числе снимавшихся на нем фильмов – драма «Заказ на киллера» Владислава Пасиковского, сериал «S.O.S.» Януша Моргенстерна, комедия «Сколько весит троянский конь?» Юлиуша Махульского, сериал «Доложи, 07» Кшиштофа Шмагера, черная комедия «Тело» Томаша Конецкого и Анджея Сарамоновича.

На Мончаке снимался эпизод «Ставки больше, чем жизнь», фрагмент «Заказа на киллера», «Сладкогорький» Пасиковского и «До свидания, до завтра» – дебютная работа Януша Моргенстерна со Збигневом Цыбульским в главной роли.

К кино-достопримечательностям Сопота можно отнести и дом на улице Тадеуша Костюшко, 10 (Tadeusza Kościuszki), где родился Клаус Кински, отец актрисы Настасьи Кински. Долгое время здесь работал бар, по совместительству выполнявший функции музея – стены заведения были увешаны кадрами из фильмов и фотографиями Кински-отца.

«Сливка в компот» и итальянское мороженое

Сопот богат и гастрономическими достопримечательностями. Самая очевидная еда, которую хочется попробовать в приморском городе – это, конечно, рыба. Любой житель Сопота посоветует рыбный бар (внимание – языковая ловушка: bar в польском это – столовка) «Пристань» (Przystań). Заведение стоит прямо на пляже, минутах в 15 ходьбы от пирса (Aleja Wojska Polskiego 11). Дойти до «Пристани» можно

вдоль моря или по набережной (осмотрев по дороге виллу Эрнста Клаазена, где находится Музей города Сопот, и виллу «Русалка» – еще одну работу Генриха Дункеля). «Пристань» соседствует с рыбацкой деревней и рыбацким же мини-музеем. В меню – «Суп рыбака», жареные балтийские шпроты, запеченный лосось, всевозможные рыбные закуски. Летом можно взять с собой пляжный коврик, постелить его у воды и, забрав поднос с едой, устроить романтический ужин, любуясь морем. У этой рекомендации есть и практический характер – очереди в бар бывают огромными, и свободные места нарасхват. Еще одно преимущество «Пристань» – это одно из немногих заведений в Сопоте, где можно поесть до 23:00.

На Мончаке невозможно не побывать в клубе Содружества польских артистов театра и кино (SPATiF) в доме 54. Сегодня вход открыт для всех, но еще недавно в клуб пускали только по рекомендации. SPATiF открылся в середине прошлого века. В 1954-1955 годах в его залах проходили репетиции студенческого театра *Vim-Vom*, потому что в Сопоте жили три человека, на которых во многом держалась жизнь этого театра – Ежи Афанасьев, Збигнев Цыбульский и Богумил Кобеля. Клуб стал меккой трехградской богемы и получил известность во всей Польше. Это место овеяно легендами – рассказывают, что здесь бывали Роман Поланский, Януш Моргенстерн и целая плеяда деятелей кино. Сейчас в SPATiF проводятся концерты, а еще здесь можно заказать вкуснейшие вареники (*piegogi*) или выпить что-нибудь охлаждающее или согревающее, устав от прогулок. Клуб открывается в 18:00 и работает до последнего посетителя.

Заведение *Śliwka w kompot* на Мончаке (дом 42) – еще одна палочка-выручалочка для припозднившихся туристов, которые не согласны довольствоваться кебабом или запеканкой (и еще ловушка: *zariekanka* в Польше – это огромный горячий бутерброд, дежурная еда многих туристов в Трехградье). Здесь накормят даже в час ночи.

Корчма *Irena* (*Fryderyka Chopina 36*) – обязательная рекомендация для тех, кто хочет попробовать блюда польской традиционной кухни. Атмосферно и очень вкусно.

А если вы окажетесь в Сопоте в жару и захотите мороженого, не идите к первому попавшемуся киоску, где вам посулят итальянское джелато. Найдите внизу Мончака неприметный деревянный зеленый домик с вывеской *Milano* – это кафе много лет держит итальянец, и там можно попробовать настоящее,



Бар «Пристань» на песке

вкуснейшее итальянское мороженое, одно из лучших в Трехградье.

Пожалуй, нам невероятно повезло, что мы можем приехать в современный Сопот, полный – как же снова не процитировать путеводители – возможностей отдыха на любой вкус. Хотя не исключено, что, окажись Сенкевич в «Цоппоте» сейчас, он все равно написал бы в мессенджер другу, а то и в фейсбук что-нибудь ворчливое, вроде: «Невыносимо шумно, многолюдно и совершенно негде припарковать автомобиль». И все же, если бы машина времени перенесла автора «Трилогии» в наши дни, я бы рекомендовала ему побывать в Сопоте и надеялась бы, что он изменит свое отношение к этому городу.

Источники:

Hanna Domańska. Opowieści sopockich kamienic. Gdańsk: Polnord-Oskar, 2005

Hanna Domańska. Magiczny Sopot. Gdańsk: Polnord-Oskar, 2007

Tomasz Słomczyński. Sopoty. Wołowiec: Wydawnictwo Czarne, 2023

Автор: Ольга Чехова

Литературный редактор «Новой Польши». Переводчица с польского, украинского, французского, испанского, журналистка. Её переводы опубликованы в журналах «Иностранная литература», «Новая Польша», «Вестник Европы».

Фото: Стас Московский, Ольга Чехова

Источник: «Новая Польша», <https://novayapolsha.eu/article/sopot-lyubimiyi-kurort-polyakov/>



Последний рыцарь Европы

В ПОСЛЕДНЕЙ ЧЕТВЕРТИ XVII ВЕКА РЕЧЬ ПОСПОЛИТАЯ ИСПЫТАЛА НЕБЫВАЛЫЙ ВЗЛЁТ, ОЗНАМЕНОВАВШИЙСЯ БЛИСТАТЕЛЬНЫМИ ВОЕННЫМИ ПОБЕДАМИ, ПРОСЛАВИВШИМИ СИЛУ ПОЛЬСКОГО ОРУЖИЯ И ПОДНЯВШИМИ ПРЕСТИЖ ПОЛЬСКОГО ГОСУДАРСТВА НА МЕЖДУНАРОДНОЙ АРЕНЕ. АРХИТЕКТОРОМ ЭТИХ СЛАВНЫХ ДОСТИЖЕНИЙ ЯВЛЯЛСЯ ТАЛАНТЛИВЫЙ ПОЛКОВОДЕЦ – ПОЛЬСКИЙ КОРОЛЬ ЯН III СОБЕСКИЙ, ПРИНЁСШИЙ СТАБИЛЬНОСТЬ СВОЕМУ ГОСУДАРСТВУ ПОСЛЕ ЧЕРЕДЫ БЕСКОНЕЧНЫХ ВОЙН, ЗАХЛЕСТНУВШИХ И ИСТОЩИВШИХ РЕЧЬ ПОСПОЛИТУЮ В XVII ВЕКЕ.



Семья Яна III Собеского на фоне его портрета. Картина Анри Гаскара, 1691 г.

Ян III Собеский, всю свою жизнь, в буквальном смысле слова, проведший в седле, участвовавший во многих сражениях, неоднократно лично водивший своих солдат в атаку, по праву может именоваться последним рыцарем Европы, прославившим свою Родину и вернувшем ей былое величие.

За блистательную победу над турками под Веной и спасение Европы от османской агрессии Римский Папа удостоил польского короля почётным титулом *Defensor Fidei* (Защитник Веры).

Начало пути

Собеский унаследовал свой блистательный полководческий талант от славного предка по материнской линии – великого гетмана коронного Станислава Жолкевского.

Ян Собеский – будущий король Польши и Великий Князь Литовский – родился 17 августа 1629 года в Олесском замке, родовом поместье рода Собеских, расположенном недалеко от города Львов.

Его родители принадлежали к высочайшему аристократическому сословию в Польше. Отец, Якуб Собеский занимал очень престижную должность краковского каштеляна, а мать София Данилович приходилась внучкой знаменитому гетману Станиславу Жолкевскому – выдающемуся польскому полководцу. С раннего детства юный Ян воспи-

тывался в атмосфере почтения и поклонения перед великим прадедом, являющим собой великолепный образец воина, гражданина и патриота своей Родины.

Первые слова на латыни, которые будущий король выучил, были цитатой из «Оды» римского поэта Горация: *«O, quam dulce et decorum est pro patria mori – O, как сладко и достойно умереть за страну»*, которые были высечены на могиле Станислава Жолкевского.

Образование

Ян Собеский получил прекрасное образование, являлся разносторонне развитым человеком и по праву считается одним из самых образованных людей своего времени, а также самым образованным среди польских монархов XVII века.

Ян Собеский получил отличное для своего времени образование, в 1640-1643 годах он обучался в светской школе для юношей – Коллегии Новодворского, а в 1643-1646 годах – на философском факультете в знаменитой Краковской Ягеллонской Академии.

В 1646-1648 годах после окончания Академии Ян вместе со старшим братом Марекком посетил Германию, Францию и Нидерланды, где продолжил обучение и лично познакомился со многими известными учёными, аристократами и европейскими монархами.

Помимо философии, литературы и точных наук будущий польский монарх серьёзно изучал современ-



Королева Марысенька в окружении детей. Картина Эжи Семигиновского-Элеутера, XVII век

ные тенденции военного искусства на примере шведской, французской, испанской и голландской армий, втянутых в то время в Тридцатилетнюю войну.

В процессе обучения он свободно овладел латынью, французским, итальянским и немецким языками, позже освоил греческий, турецкий, татарский и испанский и, таким образом, стал настоящим полиглотом. Ян Собеский считается одним из самых образованных людей своего времени и самым образованным среди польских монархов XVII века.

Военная карьера будущего польского короля

Ян Собеский являлся одним из выдающихся полководцев своего времени. Он проявил себя, как великолепный военачальник, лидер и талантливый организатор.

Летом 1648 года, получив известие о вспыхнувшем казацком бунте под предводительством Богдана Хмельницкого, Ян Собеский вместе со своим братом возвращается на родину и вступает в ряды польской коронной армии в звании ротмистра элитной гусарской хоругви.

Боевое крещение Ян Собеский получил в битве под Зборовом, после чего участвовал во всех крупных сражениях этой военной кампании. В 1651 году в грандиозном сражении под Берестечком, окончившимся катастрофическим разгромом казацко-татарских сил, Ян Собеский был тяжело ранен в голову. В 1653 году, излечившись от ран, Собеский уже в ранге гусарского полковника участвовал в битве с татарами под Жванцем, после которой он даже выступал как заложник, что помогло ему лучше узнать и изучить своих противников.

В 1654 году Собеский в качестве посла участвовал с дипломатической миссией в Стамбуле, в ходе которой собирал разведывательную информацию о положении дел в Турции, вооружении, тактике и органи-

зации османского войска, а также усиленно изучал татарский и турецкий языки. Знания и ценная информация, приобретённые им тогда, впоследствии очень пригодятся Собескому во время последующих войн с турками.

Возвратившись из Турции на родину, Собескому не удаётся насладиться миром и покоем, на фоне казацкого бунта разгораются кровопролитные войны с Московией и Швецией. И опять он вынужден сесть в седло, взяться за меч и выступить на защиту своей истекающей кровью Отчизны. Участвуя во многих кровопролитных сражениях с казаками, татарами, москвитами и шведами, Собеский показал себя отважным солдатом, талантливым командиром и организатором, за что в 1656 году польский король Ян Казимир удостоил героя почётным саном Великого Хорунжия Коронного – главного знаменосца Польской державы.

В 1665 году Ян Собеский заключает брак с Марией Казимирой Луизой де Ла Гранж, французской аристократкой, являющейся фрейлиной королевы Марии Луизы, жены польского короля Яна II Казимира. Невеста, в которую Собеский был страстно влюблён, вошла в свиту Марии Луизы и проживала в Польше с пятилетнего возраста. Этот брак стал весьма заметным событием в Европе, о котором было даже написано во французских газетах, а освящал его папский нунций в Польше, будущий римский Папа Иннокентий XII. В этом счастливом семейном союзе с Собеским Мария, или как ещё её ласково называли – королева Марысенька, родила 13(!) детей.

Военные таланты, организаторские способности и заслуги Собеского перед родиной были по достоинству оценены королём Яном II Казимиром, который продвигает его вверх по служебной лестнице и назначает на почетные и ответственные должности.

С 1665 г. Ян Собеский занимает пост Маршалка Великого Коронного (начальника службы безопасности короля), в 1666 г. – уже Гетмана Польного Коронного (заместителя военного министра), а в 1668-1674 годах он занимает высшую военную должность в Польше – пост Гетмана Великого Коронного (военного министра).

Польско-турецкие войны

Польша и Османская империя вели непрерывные войны на протяжении XV-XVII веков. Эти столкновения отличались ожесточёнными и кровопролитными битвами и сражениями. Однако апогея этого длительного конфликта приходится имен-



Дворец короля Яна III в Вильянуве, Варшава

но на время правления Яна Собеского, которому удалось окончательно сломить могущество этого сильного противника.

Полководческий талант Яна Собеского максимально проявился во время войн Речи Посполитой с Османской империей и её вассалом Крымским ханством. Именно в войнах с Турцией польский полководец одержал серию блистательных побед, снискал себе славу военного гения современности и спас Европу от турецкой экспансии.

В октябре 1672 года Собеский прославил своё имя блистательной победой над многочисленной татарской ордой, совершившей грабительский набег на территорию Южной Польши. Имея под своим руководством всего лишь 2500 кавалеристов против многократно превышающих сил противника, польский полководец с 5 по 14 октября, двигаясь быстрым маршем, совершал молниеносные атаки на татар и разбивал их отряды поодиночке. Преодолев в общей сложности 450 километров и разгромив отряды захватчика, Собескому удалось освободить 44 тысячи пленников, захваченных татарами.

Польский полководец достиг такой блистательной победы, благодаря решительности действий, мобильности своих сил (в его войске не было обоза, замедляющего продвижение), а также, используя разработанную им самим эффективную тактику заманивания противника и окружения его с тыла.

Следующей битвой, принёсшей Яну Собескому всеобщую славу и лавры победителя, стал грандиозный штурм неприступной крепости Хотин, произошедший 11 ноября 1673 года. 30-тысячной польской коронной армии противостояли 35 тысяч турок, засевших в хорошо укреплённой твердыне.

В этой битве Собеский применил военную хитрость: поляки всю ночь многократно имитировали атаки, изматывающие вражеские силы. А на рассвете в сильную снежную метель польский вождь лично повёл своих воинов в решительное наступление на неприятельские укрепления, которые обороняли измученные ночными штурмами турки.



Выезд короля Яна III и Марысеньки из Вильянува. Картина Йозефа Брандта, 1887 г.

Не выдержав стремительного напора атакующих польских солдат и ураганного огня артиллерии, противник дрогнул и пустился в паническое бегство. Разгром был катастрофическим: потери составили свыше 20 тысяч убитыми и ранеными, а победителям, помимо самой крепости, достались внушительные запасы продовольствия, оружия и военной амуниции.

Восшествие на престол. Собеский становится королём Яном III

Авторитет Собеского, как талантливого полководца, был настолько велик, что в нём увидели человека, который сможет не только защитить Родину от нападений агрессоров, но и, повернув вспять ход войны, вернуть захваченные врагами земли.

После славной победы под Хотинском, Яна Собеского прозвали «Хотинским Львом». Авторитет и слава победителя поднялись настолько, что после смерти короля Михаила Вишневецкого его кандидатуру в качестве будущего монарха утвердили на Сейме. Почтенные сенаторы видели в Собеском человека,



Парад польских гусар перед королем Яном III. Картина Войцеха Коссака, 1924 г.

который сможет не только защитить Родину от нападений агрессоров, но и, повернув вспять ход войны, вернуть захваченные врагами земли.

21 мая 1674 года Собеский был торжественно коронован и взшёл на престол Речи Посполитой, как Ян III, Король Польский и Великий Князь Литовский. Основной целью своей политики новый монарх обозначил продолжение войны с Османской империей, направленной на отвоевание захваченной территории Правобережной Украины, ранее входившей в состав Польши. В результате польско-турецкой войны 1672-1676 гг. Польше удалось отвоевать у турок ранее захваченное ими Подолье и успешно отразить набеги османского вассала – Крымского ханства.

Собеский ясно понимает, что мир, заключённый с Турцией, недолговечен и является лишь кратковременной передышкой перед грядущими войнами. Вступив на престол, Собеский проводит широкомасштабную военную реформу, реорганизацию и перевооружение армии. На протяжении последующих семи мирных лет он укрепляет государство, наращивает его мощь, обороноспособность и усиленно готовится к предстоящей войне.

В 1683 году между Речью Посполитой и Австрией был заключён союзный договор о предоставлении военной помощи в случае нападения Турции на одну из стран. Ян Собеский и австрийский император поклялись друг другу в верности, и как показала история, этот договор имел эпохальное значение не только для союзников, но и для всей Европы...

Битва под Веной 1683 г.

Битва под Веной, окончившаяся катастрофическим разгромом турок и спасающая Европу от турецкой экспансии, оказалась апогеем полководческого таланта Яна Собеского и славы польского оружия.

Весной 1683 года Турция возобновляет боевые действия в Европе и вероломно вторгается в пределы Австрии. Огромное 200-тысячное войско, возглавляемое опытным полководцем – великим визиером Кара Мустафой – рвётся к Вене, в надежде добиться

реванша за неудачную осаду австрийской столицы в 1529 году.

Слабая австрийская армия, оказавшаяся не в состоянии противостоять захватчику, начала отступать вглубь в страны, оставив Вену на произвол судьбы. Несмотря на это, немногочисленный гарнизон австрийской столицы решил отчаянно сопротивляться и до последней капли крови защищать свой город.

В это время австрийский император Леопольд I, явно не обладавший полководческим опытом, не блиставший военным талантом, и не имевший сил для противостояния грозному противнику, с мольбой о помощи обращается к Яну Собескому. Польский монарх, верный своему слову, данному австрийскому союзнику, созывает под свои знамёна солдат и во главе 27-тысячной армии в спешном порядке направляется к осаждённой турками Вене.

По пути на войну Собеский посещает знаменитый ясногорский монастырь в Ченстохове, дабы преклонить колени перед национальной Святыней Польши – Иконой Ченстоховской Божьей Матери, чтобы помолиться и испросить Её благословения и помощи в битве с агрессором.

3 сентября войска польских, австрийских и немецких союзников встречаются возле города Тульн и после объединения силы коалиции достигают 71 тыс. солдат. По единодушному мнению всех союзных военачальников, верховное руководство над объединённой армией отдано польскому королю Яну Собескому, как профессиональному военному и эксперту по «турецкому вопросу».

12 сентября 1683 года состоялась знаменитая битва под Веной, несомненно, изменившая ход последующей мировой истории. Благодаря своему полководческому и организаторскому таланту, многолетнему боевому опыту и глубокому знанию противника, Яну Собескому удалось блистательно осуществить свой тактический замысел. В то время, когда австро-германские войска сковали силы турок и вынудили их завязнуть в схватке, польское войско решительным и молниеносным ударом атаковало фланг противника.

На острие атаки находились легендарные польские крылатые гусары, являющиеся самой сильной тяжёлой кавалерией в Европе на протяжении XVI-XVII веков. Закованные в железные доспехи с накинутыми поверх них звериными шкурами, с крыльями за спиной и вооружённые длинными пиками, достигавшими в длину 6 метров, польские гусары сеяли ужас в битвах с противником.

54-летний Ян Собеский, как бывало и раньше, лично повёл славных польских воинов в атаку на печально знаменитых турецких янычар, отличающихся неимоверной стойкостью, железной дисциплиной и нечеловеческой жестокостью. Однако стремительный удар польских гусар был настолько сильным, что даже янычары, являющиеся элитой османской армии, не смогли его сдержать, дрогнули и обратились в бегство.

В результате молниеносной атаки, поляки не только проломил и смяли фланг противника, но и зашли в тыл всему неприятельскому войску, захватив вражеский военный лагерь. Это был полный разгром и катастрофа всей турецкой армии. Бросив оружие, амуницию и всю артиллерию, противник обратился в паническое бегство, а победителю достались богатые воинские трофеи.

После этой славной битвы Ян Собеский перефразировал знаменитую фразу Гая Юлия Цезаря «*Veni, vidi, vici*» и произнёс: «*Venimus, vidimus, Deus vicit*». В переводе с латыни он сказал: «*Мы пришли, мы увидели, Бог победил*».

Осада с Вены была снята, огромное турецкое войско было разбито и рассеяно, могущество Османской империи надломлено. Отныне у турецких султанов больше не было сил и ресурсов для продолжения экспансии в Европу.

Таким образом, благодаря полководческому гению польского короля Яна Собеского и силе польского оружия, была спасена не только сама Австрия, но и вся Европа.

В честь славной победы над турками Римский Папа Иннокентий XI удостоил Яна Собеского почётного титула «*Defensor Fidei*» (Защитник Веры), а поверженные турки в знак уважения к своему сильному противнику прозвали его «Львом Лехистана».

Славная победа польского короля нашла своё отражение и на звёздном небе. В честь этого знаменательного события выдающийся польский астроном Ян Гевелий назвал одно из обозначенных им созвездий «Щит Собеского» (*Scutum Sobiescianum*).

После Вены

В результате победоносных войн Польше удалось отвоевать у Турции захваченное ранее Подолье, южные земли Правобережной Украины и обрести долгожданную стабильность.

После блистательной победы под Венной Ян Собеский принял решение продолжить войну с Турцией с целью полнейшего возвращения захваченных поль-



Саркофаг с сердцем Яна III Собеского в костёле Преображения Господня в Варшаве

ских земель. В результате победоносных войн Польше удалось отвоевать захваченное ранее турками Подолье, южные земли Правобережной Украины и аннексировать северные территории Молдавии.

Правление Яна III Собеского являло собой небывалый взлёт, ознаменовавшийся блистательными военными победами, прославившими силу польского оружия и поднявшими престиж польского государства на международной арене.

Надо отметить, что польский монарх проявил себя не только как талантливый полководец, но и как служитель муз, тонкий ценитель искусства и щедрый меценат. Во время своего правления он оказывал материальную поддержку многим видным польским учёным и деятелям искусства: писателям, философам, художникам, скульпторам. Также Собеский был страстным коллекционером книг и собрал внушительную библиотеку, считавшуюся одной из лучших в Европе.

Непосредственно под его каждодневным руководством была построена новая роскошная королевская резиденция в Вилануве, находящаяся в Варшаве и являющаяся шедевром архитектуры эпохи барокко и предметом национальной гордости Польши.

Последние годы своей яркой жизни Ян Собеский, уставший от ратных трудов, сильно болел. Жизнь, проведённая в седле с мечом в руке, а также ранения, полученные в боях, военные невзгоды и лишения подточили здоровье славного воина. 17 июня 1696 года в результате инсульта сердце одного из величайших польских королей перестало биться.

Прах Яна Собеского был торжественно, со всеми почестями, похоронен в крипте Святого Леонарда в краковском Вавельском кафедральном соборе, а его сердце покоится в костёле Преображения Господня в Варшаве.

Автор: Сергей Розумный

Польские числительные

О ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ В ПОЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ МОЖНО И НУЖНО ГОВОРИТЬ ДОЛГО И ОБСТОЯТЕЛЬНО. Я ДОЛГО МОЛЧАЛА ПРО НИХ НА БЛОГЕ, ЧТО Ж, БУДУ НАВЁРСТЫВАТЬ. ТАК КАК БЕЗ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ – НИКУДА, ОНИ ВЫСКАКИВАЮТ НА НАС ИЗ-ЗА ВСЕХ УГЛОВ ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА И ВАЛЯТ НАПОВАЛ СВОИМ ПРОИЗНОШЕНИЕМ И СКЛОНЕНИЕМ. Я РАССКАЖУ КОНКРЕТНО ПРО КАЖДЫЙ ВИД ИМЕНИ ЧИСЛИТЕЛЬНОГО В ПОЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ, НО СТОИТ ВНАЧАЛЕ УПОМЯНУТЬ, КАКИМИ ОНИ БЫВАЮТ, ЧТОБЫ ВЫ ЗНАЛИ, К ЧЕМУ ЕЩЕ БЫТЬ ГОТОВЫМ.

Виды польских числительных

Числительное по-польски – это **liczebnik**. Согласно Википедии и большинства учебников, польские числительные делятся на:

- liczebniki **główne** (количественные), обозначающие общее количество предметов: 1 – *jeden*, 2 – *dwa*, 3 – *trzy*, 7 – *siedem*, 1000 – *tysiąc* и т.д.;
- liczebniki **porządkowe** (порядковые), выражающие порядок предметов: *pierwszy* – первый, *drugi* – второй, *trzeci* – третий и т.д.;
- liczebniki **zbiorowe** (собираательные): *dwoje* – двое, *troje* – трое, *czworo* – четверо, *sto dwadzieścia* *troje* – сто двадцать трое и т.д.;
- liczebniki **ułamkowe** (дробные), в некоторых учебниках **cząstkowe**, обозначающие неполное количество: *pół* – пол, *półtora* – полтора, *ćwierć* – четверть, *dwie trzecie* – две трети, *jedna druga* – одна вторая, *trzy czwarte* – три четвертых и т.д.;
- liczebniki **mnożne** (мультипликативные) и liczebniki **wielokrotne** (многократные), часто объединяемые с предыдущими, *mnożnymi*, обозначающие количество компонентов (*mnożne*) или повторов (*wielokrotne*): *potrójny* – тройной, *dwukrotny* – двухкратный и т.д.;

• liczebniki **wielorakie** (многообразные), обозначающие количество разновидностей, в которых появляются предметы: *dwojaki* – двоякий и т.д.

Кроме этой классификации, польские числительные еще делятся на **określone** (определенные) и **nieokreślone** (неопределенные). То есть, и *główne*, и *porządkowe*, и остальные могут быть *określone*, а могут быть *nieokreślone*.

Określone (определенные) – это такие, которые можно определить, посчитать (что логично из названия). **Nieokreślone**, соответственно, наоборот, посчитать нельзя, можно только приблизительно сказать, сколько.

Почему *dwaj (trzej, czterej)*, а не *dwa (trzy, cztery)*

Заголовок может показаться странным, если вы еще только начинаете свое приключение с польским языком. Для чуть более опытных учеников, я надеюсь, объяснение из этой статьи покажется не только занятным, но и полезным. Я очень хочу, чтобы эта тема раз и навсегда стала для вас понятной.

Я постараюсь объяснить хорошо и доходчиво. Потому что – да! – тема числительных *dwaj, trzej, czterej* запутанная, но не такая сложная, как кажется и как её преподносят некоторые учебники. Но будет совершенно нормальным, если понадобится прочесть статью не один раз.

Начну с главной интриги заголовка – *dwaj (trzej, czterej)*. Что это такое и с чем его едят?

Dwaj, trzej, czterej – это польские количественные числительные, которые употребляются с *żeńskimi* существительными (во множественном числе). Переводятся они точно так же, как и

Таблица примеров определенных и неопределенных польских числительных

Вид числительного	Określony (определенный)	Nieokreślony (неопределенный)
główny (количественный)	osiem misek (восемь мисок)	kilka płyt (несколько дисков)
zbiorowy (собираательные)	czworo dzieci (четверо детей)	kilkoro osób (несколько лиц)
ułamkowy (дробный)	połowa klasy (половина класса)	kilka setnych (несколько сотых)
porządkowy (порядковый)	piąty festiwal (пятый фестиваль)	kilkusetny raz (в сотый раз)
wielokrotny (многократный)	trzykrotne płukanie (троекратное полоскание)	parokrotnie padał deszcz (пару раз шел дождь), kilkakrotnie dzwoniłem (я несколько раз звонил)
wieloraki (многообразный)	dwojaki sposób (двоякий способ)	wielorakie zalety (всякие преимущества)
mnożny (мультипликативные)	podwójne okna (двойные окна)	–



dwa, trzy, cztery, то есть – два, три, четыре. Переводятся одинаково, употребляются всё-таки по-разному.

Давайте я вам приведу такую табличку:

dwa, trzej, cztery	dwa, trzy, cztery	прилагательное + существительное
+	-	starsi panowie
+	-	młodzi studenci
+	-	doświadczeni kierowcy
+	-	przystojni mężczyźni
-	+	stare samochody
-	+	nowe telewizory
-	+	rude koty
-	+	czarne psy

Видите? **Dwaj, trzej, cztery** употребляются с *męskoosobowymi*, то есть с теми, которые **oni**. А с теми, которые **one**, *niemęskoosobowi* – употребляются **dwa, trzy, cztery**.

Когда употребляются? Когда хотим сказать, что «два коты сидели на крыше» или «два молодых студента пришли на лекцию» (кстати, «сидели» или «сидело»? «пришли» или «пришло»? В русском у меня нет четкого ответа, а в польском – есть):

1. два коты сидели на крыше = **dwa koty siedziały na dachu**.

2. два молодых студента пришли на лекцию = **dwaj młodzi studenci przyszli na wykład**.

И знаете, в чем тут загвоздка? Что «два молодых студента пришли на лекцию» можно сказать еще и по-другому, вторым способом:

• два молодых студента пришли на лекцию = **dwóch młodych studentów przyszło na wykład**.

Обычно в этом месте случается самое большое недопонимание и возникают трудности.

Dwaj или dwóch?

Нужно смириться с фактом, что в польском языке так есть – «два молодых студента пришли на лек-

цию» можно сказать двумя способами, которые будут иметь одинаковый вес.

два молодых студента пришли на лекцию = dwaj młodzi studenci przyszli na wykład = dwóch młodych studentów przyszło na wykład

И тут главное правильные глаголы употребить и в правильном падеже студентов поставить.

Давайте еще раз?

Автомобили, бананы, коты – мужской род, niemęskoosobowi, ONE

С ними употребляем **dwa, trzy, cztery** и глагол во множественном числе для **one**. Сами же существительные – в именительном падеже множественном числе (*Mianownik, liczba mnoga*).

• **Dwa rude koty są na dachu**. – (буквально: два рыжие коты есть на крыше) = два рыжих коты на крыше.

• **Trzy stare samochody stały na ulicy**. – (буквально: три старые автомобили стояли на улице) = три старых автомобиля стояли на улице.

• **Cztery dojrzałe banany leżą na stole**. – (буквально: четыре спелые бананы лежат на столе) = четыре спелых банана лежат на столе.

Схема: **dwa, trzy, cztery** + подлежащее в *Mianownik liczba mnoga (ONE)* + сказуемое (глагол) в *liczba mnoga* для **ONE**.

Это же правило касается и групп числительных, которые оканчиваются на 2,3,4, вроде *dwadzieścia dwa, trzydzieści cztery, osiemdziesiąt trzy*...

Książki, kobiety –

женский, niemęskoosobowe, ONE

Говоря о мужском роде, я намеренно пока не упоминала женский, потому что с ним обычно проблем нет – и это совершенно справедливо. С женским всегда – **dwie, trzy, cztery**. И подлежащее согласуется со сказуемым так же, как и в предыдущем примере.

• **Dwie kobiety siedziały** na kanapie. – Две женщины сидели на диване.

• **Trzy książki leżą** na półce. – Три книжки лежат на полке.

• **Cztery studentki przyjdą** jutro na wykład. – Четыре студентки придут завтра на лекцию.

Схема: **dwie, trzy, cztery** + подлежащее в **Mianownik liczba mnoga (ONE)** + сказуемое (глагол) в **liczba mnoga** для **ONE**.

Грубо говоря, схема такая же, как и для предыдущих «автомобилей, бананов, котов», только **dwie** вместо **dwa**.

Это же правило касается и групп числительных, которые оканчиваются на 2,3,4, вроде **dwadzieścia dwie, trzydzieści cztery, osiemdziesiąt trzy**...

Okna, muzea, dzieci – средний, niemęskoosobowe, ONE

В среднем роде необходимо будет отделить детей от остальных. С остальными всё будет, как с мужским родом **niemęskoosobowe, ONE**. А вот с детьми используются собирательные числительные – **dwoje, troje, czworo**. Они, собирательные числительные, будут использоваться еще в ряде других случаев, вместо количественных, но об этом я расскажу уже в следующем раз.

Panowie, sprzedawcy, mężczyźni, studenci – мужчины, męskoosobowi, ONI

С этой группой у нас есть два способа поведения: Первый – использовать **dwaj, trzej, czterej**. Второй – использовать **dwóch, trzech, czterech**. Оба равнозначны, но требуют к себе разных конструкций.

Рассмотрим **первую** конструкцию, с **dwaj, trzej, czterej** (мы это уже делали ранее в статье, но повторим еще):

• **Dwaj starsi panowie śpiewają** piosenkę. – (буквально: два старшие господя поют песенку) = два пожилых господина поют песенку.

• **Trzej sprzedawcy pracowali** w tym sklepie. – (буквально: три продавца работали в этом магазине) = три продавца работали в этом магазине.

• **W tej debacie biorą udział** czterej politycy. – (буквально: в этих дебатах берут участие четыре политика) = в этих дебатах берут участие четыре политика.

Схема: **dwaj, trzej, czterej** + подлежащее в **Mianownik liczba mnoga (ONI)** + сказуемое (глагол) в **liczba mnoga** для **ONI**.

ВАЖНО! Это правило касается ТОЛЬКО 2,3,4, и НЕ КАСАЕТСЯ групп числительных. То есть, в ситуаци-

ях, когда у вас будет 22, 33, 84 и т.д., нужно брать другую схему, нижеследующую.

Второй способ – вторая конструкция – с **dwóch, trzech, czterech** (рассматриваю те же примеры):

• **Dwóch starszych panów śpiewa** piosenkę. – (почти буквально: двоих старших господ поёт песенку) = два пожилых господина поют песенку.

• **Trzech sprzedawców pracowało** w tym sklepie. – (почти буквально: трех продавцов работало в этом магазине) = три продавца работали в этом магазине.

• **W tej debacie bierze udział** czterech polityków. – (почти буквально: в этих дебатах берёт участие четырех политиков) = в этих дебатах берут участие четыре политика.

Схема: **dwóch, trzech, czterech** + подлежащее в **Dopełniacz liczba mnoga** + сказуемое (глагол) в **liczba pojedyncza rodzaj nijaki**.

И вот её уже можно брать для групп числительных, то есть, можно и нужно употреблять: **Dwudziestu dwóch zawodników wystąpiło** w meczu.

Dwóch, trzech, czterech ludzi

Стоит отдельно заметить, что с «людьми» по-польски стоит употреблять только форму **dwóch, trzech, czterech ludzi**. Или же – если речь идет о группе из мужчин и женщин – **dwoje (troje, czworo) ludzi**.

*Автор: Екатерина Лукьянова,
автор блога о польском языке ProPolski.com
и сайта о Польше insidePL.com.*



Приглашаем на учебу в Польские классы!

Школа-гимназия № 23 г.Алматы и Центр польской культуры «Вензь» объявляют набор детей на учебу в Польский 8-й класс на 2023-24 учебный год.

Выпускники Польских классов, успешно сдавшие выпускные экзамены, продолжают обучение в высших учебных заведениях Польши на бесплатной основе. Учащиеся принимаются из любой школы города на конкурсной основе, на основании годовых оценок по общеобразовательным предметам.

На все вопросы отвечают:

- по e-mail: polonia.almaty@gmail.com

Телефоны школы: 255-85-38, 255-86-78

Адрес школы: ул. Сатпаева, 3а (угол ул. Наурызбай батыра)

Сайт: <http://www.wienz.kz/ru/polskij-yazyk>



